

WINGS



BELGIAN AIR FORCE ASSOCIATION



Het afscheid van Luitenant-generaal
Vlieger C. Van De Voorde



*Les adieux du Lieutenant-général
Avi. C. Van De Voorde*

Een onwaarschijnlijke ontmoeting



L'improbable rencontre

Een Panther onder de wolven



Un Panther parmi les loups

WINGS

N°5 - 01/2015

Belgian Air Force Association

Verantwoordelijke uitgever

LtGen VI b.d. Guido VANHECKE, Ir
Voorzitter
Belgian Air Force Association vzw
p/a "Het Huis der Vleugels"
Montoyerstraat 1, bus 7
1000 Brussel

Coördinatie

Ere LtKol v/h Vlw Eric ROMBOUTS
E-mail: eric.rombouts@telenet.be

Redactie

Serge Nemry
E-mail: serge.nemry1@hotmail.com

Opmaak

Benoit Goffart

Editeur responsable

LtGén Avi e.r. Guido VANHECKE, Ir
Président

Belgian Air Force Association asbl
p/a « La Maison des Ailes »
Rue Montoyer 1, boîte 7
1000 Bruxelles

Coordination

LtCol d'Avi Hre Eric ROMBOUTS
E-mail: eric.rombouts@telenet.be

Rédaction

Serge Nemry
E-mail: serge.nemry1@hotmail.com

Mise en page
Benoit Goffart

Sommaire | inhoud

- | | |
|----|--|
| 02 | Het afscheid van Luitenant-generaal Vlieger Claude Van De Voorde

<i>Les adieux du Lieutenant-général Avi.</i>
<i>Claude Van De Voorde</i> |
| 10 | Een onwaarschijnlijke ontmoeting
F16 & Bleriot XI

<i>L'improbable rencontre</i>
<i>F16 & Bleriot XI</i> |
| 18 | De lucht in!
Uitreiking der Vleugels aan de luchtcadetten

<i>Ça plane pour moi !</i>
<i>Remise d'Ailes aux Cadets de l'Air</i> |
| 24 | Remembrance Day
De Luchtmacht herdenkt

<i>Remembrance Day</i>
<i>La Force Aérienne se souvient</i> |
| 30 | Een Panther onder de wolven
De nieuwe brandweerwagens van COMOPSAIR

<i>Un Panther parmi les loups</i>
<i>Les nouveaux véhicules incendie de la Composante Air</i> |



BELGIAN AIR FORCE ASSOCIATION



Beste vrienden,

Na een lange periode zonder Wings hebben de redactie en productieproblemen dan eindelijk een oplossing gevonden en kunnen we u weer inlichten over het wel en wee van onze Luchtmacht in het verleden, het heden en hopelijk de toekomst.

Ik zeg wel hopelijk, want wie het nieuws actueel volgt weet dat de toekomst van onze Luchtmacht en van het hele defensie apparaat dat reeds vele jaren op de steile helling gezet was nu schrikwekkend dicht de afgrond en de catastrofe bereikt. De chef defensie heeft net aangekondigd dat met de geplande besparingen we zomaar even 20% van onze capaciteit zullen verliezen. Als je daarbij rekent dat in de laatste 20 jaar met de opeenvolgende besparingsplannen onze operationele mogelijkheden met meer dan 60% werden beknot dan is het woord voor de aangekondigde besparing "een catastrofe" nog een eufemisme.

In een periode van uitzonderlijke spanning in het Midden-Oosten en in Oekraïne, te vergelijken voor onze nieuwe NAVO partners in het oosten en het noord oosten, met de crisis van de Cuba raketten, is het onbegrijpelijk dat ons nationaal defensie apparaat afgebouwd wordt tot een geamputeerd skelet. En dit na een belofte aan de NAVO om dit niet te doen.

Wie zegt zijn brandverzekering op omdat hij al vele jaren geen uitslaande brand heeft gehad, maar die gelijktijdig merkt dat men om en bij zijn huis "vuurtje stook" speelt met uiterst brandbare materialen?

Als onze vereniging werd opgericht was dit mede met de bedoeling om een mobiliseerbare achterban te creëren die dergelijke catastrofes zou kunnen en mogen aanklagen.

Zoals reeds eerder gezegd is onze inbreng slechts ernstig te nemen zo we representatief zijn en dus een ledenaantal vertegenwoordigen dat meer voorstelt dan een vriendenclubje. Met het bestuur zijn we actief bezig om de andere verenigingen te mobiliseren maar aan elk lid, effectief of aangesloten, zou ik willen vragen om een uiterste inspanning te doen om vrienden, actieve of gepensioneerde Luchtmachters, sympathisanten, familie te werven als lid van onze vereniging. Zo iedereen één of twee leden werft, en dat moet niet zo moeilijk zijn, dan kunnen we als een sterke vereniging naar buiten komen en onze politieke verantwoordelijkheden onze bezorgdheden meedelen en hen wijzen op hun verantwoordelijkheden.

Wij allen die de Luchtmacht, onze Luchtmacht zeer diep in het hart dragen, zullen ons uiterste best doen om zo mogelijk het tij te keren en voor de veiligheid van onze families, kinderen en kleinkinderen, onze stem te laten horen.

Lt-Gen VI b.d. Guido Vanhecke

Chers amis,

Après une longue période sans Wings, les problèmes de rédaction et de production ont enfin trouvé une solution. Nous pouvons donc à nouveau vous informer des hauts et des bas de notre Force Aérienne, son passé, son présent et, espérons-le, son avenir.

Je dis bien espérons-le. En effet, celui qui suit l'actualité sait que le futur de notre Force Aérienne et de l'ensemble de l'appareil de la défense qui depuis plusieurs années suivait une pente raide, s'approche aujourd'hui effroyablement des abîmes et de la catastrophe. Le Chef de la Défense vient d'annoncer que suite aux économies envisagées nous perdrons d'un coup quelques 20 % de notre capacité. Si vous comptez en plus, que les plans d'économies successifs de ces 20 dernières années ont réduit nos capacités opérationnelles de plus de 60%, alors dire que les économies annoncées sont « une catastrophe » est encore un euphémisme.

Dans une période de tensions exceptionnelles au Moyen-Orient et en Ukraine, à comparer pour nos nouveaux partenaires OTAN de l'est et du nord-est, à la crise des missiles de Cuba, il est incompréhensible que notre appareil de défense nationale soit ainsi démantelé jusqu'à un squelette amputé. Et ceci, même après avoir promis à l'OTAN de ne pas le faire.

Qui donc renonce à son assurance incendie parce qu'il n'a pas eu de feu violent pendant plusieurs années, mais qui au même moment s'aperçoit qu'on joue avec le feux près de sa maison et ce, avec des matériaux extrêmement inflammables ?

Lorsque nous avons créé notre association, c'était avec l'intention de créer une arrière-garde mobilisable qui aurait la capacité et la possibilité de dénoncer une telle catastrophe.

Comme déjà dit par le passé, notre contribution ne peut être prise au sérieux que si nous sommes représentatifs et donc, que nous présentons un nombre de membres qui offre plus que ce que peut proposer un petit club d'amis. Avec le conseil d'administration nous sommes activement occupés à mobiliser les autres associations. Je voudrais cependant demander à chaque membre, effectif, adhérent ou associé, de fournir un dernier effort pour recruter des amis, des « Force Aérienne » en activité ou pensionnés, sympathisants, membres de la famille afin qu'ils se fassent membre de notre association. Si chacun recrute un ou deux membres et ceci ne doit pas être si difficile, nous pourrions alors, comme association suffisamment forte, mener des actions vers l'extérieur et informer nos responsables politiques de nos préoccupations et leur rappeler leurs responsabilités.

Nous qui portons la Force Aérienne, notre Force Aérienne, si profondément dans nos coeurs, nous allons prendre toutes les actions envisageables pour faire changer les choses, si possible, et laisser entendre notre voix pour la sécurité de nos familles, nos enfants et nos petits-enfants.

Lt-Gen Avi e.r. Guido Vanhecke

Vier F-16's van de 2 WING «gear down» komen
Lt Gen VI C.Van De Voorde groeten.

Quatre F-16, du 2 Wing TAC "tout sorti"
viennent saluer Le Ltn.Général C.Van de Voorde.



Het afscheid van Luitenant-generaal Vlieger C. Van De Voorde

Die woensdag 5 november, op Florennes Air Base, in aanwezigheid van Steven Vandeput Minister van Defensie, van Gérard van Caelenbergh Hoofd van Defensie, eveneens van talrijke militaire- en burgerlijke personaliteiten, verliet Luitenant-generaal Vlieger Claude Van de Voorde, Vleugeladjudant van de Koning, officieel zijn ambt als bevelhebber aan het hoofd van de Luchtcomponent.

De leden van zijn Staf die hem hun waardering kwamen uiten en een laatste maal groeten waren talrijk. Het Muziek van de Luchtmacht luisterde de plechtigheid op, terwijl de troepen de standaarden omringden en de eer betuigden.

In functie getreden 5 jaar voordien (23-07-2009) in een budgettaire context waarbij het woord "economie" veelvuldig werd

Ce mercredi 5 novembre, à Florennes Air Base, en présence de Steven Vandeput, Ministre de la Défense, du Général Gérard Van Caelenbergh, Chef de la Défense ainsi que de nombreuses personnalités militaires et civiles, le Lieutenant-général Aviateur Claude Van de Voorde, Aide de Camp du Roi, a officiellement quitté son poste de commandement à la tête de la Composante Air. Les membres de son Etat-major venus lui marquer leur estime et le saluer une dernière fois sont nombreux. La Musique de la Force Aérienne rehausse la cérémonie, tandis que les troupes encadrent les étendards et assurent les honneurs.

Entré en fonction il y a 5 ans (23-07-2009), dans un contexte budgétaire où le mot "économie" est souvent cité dans les déclarations du Ministre de la Défense Pieter De Crem, Le Général Van



De Generaals F.Vansina en C.Van De Voorde. De nieuwe vervoegt de oude om de genodigden te verwelkomen.

Les généraux F.Vansina et C.Van de Voorde. Le nouveau rejoint l'ancien pour accueillir les invités.

Les adieux du Lieutenant-général Avi. C. Van De Voorde

aangehaald in de verklaringen van de Minister van Defensie Pieter De Crem, kon Generaal Van de Voorde, alhoewel onder druk staande, toch de Luchtcomponent integreren bij belangrijke operationele en geallieerde schikkingen. Onlangs nog, stelde hij de F16-toestellen van Florennes en Kleine Brogel ten dienste van de coalitie in het kader van de operatie "Desert Falcon".

Zijn afscheidsrede aan "zijn Luchtmacht", was in meerdere opzichten aangrijpend, waarin men "aanvoelde" h de man met ervaring, dicht bij zijn personeel stond. Met een kleine knipoog naar de Minister van Defensie, stipt Claude Van de Voorde aan, dat de plechtigheid vandaag verloopt te Florennes, gezien de geruchten de ronde doen dat Florennes de mooiste basis van de Luchtmacht is. De "baas" verbergt zijn tevredenheid niet, na

de Voorde a pu, malgré ces contraintes, intégrer la Composante Air dans d'importants dispositifs opérationnels alliés. Récemment encore, il a mis les F-16 de Florennes et Kleine Brogel au service de la coalition dans le cadre de l'opération Desert Falcon.

Son discours d'adieu à "sa Force Aérienne" est émouvant à plus d'un titre et, au travers de celui-ci, on "sent" l'homme d'expérience, proche de son personnel. Petit clin d'œil au Ministre de la Défense, Claude Van de Voorde précise que la cérémonie se déroule aujourd'hui à Florennes parce que la rumeur laisse entendre que c'est la plus belle base de la FAé. Le "patron" ne cache pas sa satisfaction après ces 5 années qui se soldent par un bilan de sécurité aérienne positif malgré le nombre important de missions opérationnelles exécutées. Un bilan dont il est fier et

In plaatsstelling van de troepen.

La mise en place des troupes.



Minister Steven Vandeput schouwt de troepen.

Le Ministre de la Défense, Steven Vandeput, passe les troupes en revue.

Lt Gen VI C.Van De Voorde geeft zijn afscheidsspeech.

Le Lieutenant-général Aviateur Claude Van de Voorde lors de son discours d'adieu.

5 jaar bijdrage aan een positieve balans inzake luchtveiligheid, niettegenstaande het belangrijk aantal uitgevoerde opdrachten. Een balans waarop hij fier is en waarbij hij het geheel van het personeel van de Luchtcomponent bij betrek, dat zich dagelijks inzet om dit peil te behouden. Hij stelt eveneens, de doorgedreven training verleend aan de gevechtspiloten op de voorgrond en herinnert aan het uitstekend basiswerk geleverd door de opleiders van het Lucht Competentie Centrum te Beauvechain op Marchetti en het AJet Team te Cazaux op Alpha Jet. De Luitenant Vlieger houdt er aan, de oudgedienden te danken, waarvan velen aanwezig op die dag, zij waren het die de grondvesten van de Luchtmacht opbouwden en op deze stevige basis vooruitgang maakten en zo het luchtwapen verder ontwikkelden. Ik heb mijn best gedaan en hoop van u niet te hebben teleurgesteld.

Nadien richt de Generaal zich tot de aanwezige mannen en vrouwen op het paradeplein, dankt hen voor het verrichtte werk en kondigt aan: **binnen enkele minuten, zult u een nieuwe chef**

auquel il associe l'ensemble des personnels de la Composante Air qui œuvrent quotidiennement à maintenir ce niveau. Il met également en exergue l'entraînement rigoureux dispensé aux pilotes de combat et rappelle l'excellent travail réalisé à la base par les instructeurs du Centre de Compétence Air de Beauvechain sur Marchetti et de l'AJet Team à Cazaux sur Alpha Jet. Le Ltn.Général Avi. remercie tout particulièrement les anciens, dont beaucoup sont présents aujourd'hui, ce sont eux qui ont construit les fondements de la Force Aérienne et c'est sur cette solide base que nous avons pu aller de l'avant et faire évoluer l'arme aérienne. J'ai agi de mon mieux et j'espère ne pas vous avoir déçus.

Le Général s'adresse ensuite aux hommes et femmes présents sur la plaine de parade, il les remercie pour le travail accompli et annonce : **dans quelques minutes, vous allez recevoir un nouveau chef en la personne du Général-major Aviateur Frederik Vansina. Cet un excellent officier, qui a connu différents échelons de commandement et qui comme moi a commandé le 10 Wing TAC.**



Intense emotie bij Lt Gen VI C. Van De Voorde tijdens zijn laatste troepenschouwing.

Une intense émotion étreint le Général lorsqu'il termine son dernier passage en revue des troupes.

bekomen in de persoon van Generaal-majoor Vlieger Frederik Vansina. Het is een uitstekend officier, die de verschillende bevelstrappen kent en zoals ikzelf, het bevel voerde over de 10^{de} Wing TAC.

Het zal opnieuw in een moeilijk budgettair kader zijn, met beslissingen die niet licht te nemen zullen zijn. Ik vraag u dan ook, om voor hem te ijveren zoals u dat voor mij deed. Keep up the good work! Vive la Force Aérienne, Leve de Luchtmacht!

Een laatste troepenschouwing

Na deze warm toegejuichte toespraak, voert Luitenant-generaal Van De Voorde een laatste schouwing der troepen uit. De emoties wellen op, wanneer het Muziek van de Luchtmacht "My Way" (van Frank Sinatra) uitvoert, terwijl de militaire bevelen weerklanken. De troepen plaatsen zich in geef-acht, presenteren de wapens, de Officieren groeten... and now the end is near ...



De Standaarden van de Luchtmacht worden in plaats gesteld.

Les Etendards de la Force Aérienne font leur entrée sur la plaine de parade.

De Commandant van de Air Component schouwt een laatste maal de troepen.

Le Commandant de la Composante Air effectue une dernière revue des troupes.



Ce sera à nouveau dans un cadre budgétaire difficile, avec des décisions qui ne seront pas faciles à prendre. Je vous demande de travailler pour lui comme vous l'avez fait pour moi. Keep up the good work! Vive la Force Aérienne, Leve de Luchtmacht!

Une dernière revue des troupes

Après ce discours très applaudi, le Lieutenant-général Van de Voorde effectue un dernier passage en revue des troupes. Emotion, la Musique de la Force Aérienne joue My way (Frank Sinatra) tandis que claquent les ordres militaires. Les troupes se mettent au garde-à-vous, présentent les armes, les Officiers saluent ...and now the end is near... Le Général serre des mains, adresse un mot, remercie. L'émotion monte d'un cran, cela se lit sur son visage lorsqu'il rejoint les représentants de son Etat-major... I dit what I had to do...

Après avoir salué chacun d'eux, il se retourne une dernière fois et c'est des larmes plein les yeux et sous une salve d'applaudis-

Bevelsoverdracht / Remise de commandement

De Generaal drukt handen, spreekt en dankt. De emoties nemen toe, wat men bemerkt op zijn gelaat, wanneer hij de vertegenwoordigers van zijn Staf vervoegt... I did what I had to do...

Na elk van hen te hebben begroet draait hij zich een laatste maal om, om met betraande ogen en onder een salvo van toejuichingen - de aanwezigen staan recht, het muziek speelt ingetogen - als Claude Van de Voorde "Tiger" piloot dit revue af te sluiten en de tribune te betreden... I did my Way...

Generaal Claude Van de Voorde zal het kabinet van de Minister van Defensie vervoegen, waar hij het departement Operaties overneemt. Op 15 december, Claude Van de voorde werd benoemd tot kabinetschef van de Minister Steven Vandeprete.

sements - l'assistance est debout, la musique joue en sourdine - que Claude Van de Voorde,"Tiger" pilote, termine cette revue et rejoint la tribune... I did my way...

Le Ltn.Général aviateur Claude Van de Voorde rejoint le cabinet du Ministre de la Défense où il prend en charge le département Opérations. Le 15 décembre, Claude Van de voorde à été nommé chef de cabinet du Ministre Steven Vandeprete.

Le Général-major Vansina prend le commandement

Ensuite, le Lieutenant-général Compernolle, chef du département Opérations et Entraînement à l'Etat-major général de la Défense, prend la parole et appelle le Général-major Aviateur,



Generaal-majoor Vansina neemt het bevel over

Vervolgens neemt Luitenant-generaal Compernolle, chef van het departement Operaties en Training bij de Generale Staf van Defensie, het woord en verzoekt Generaal-majoor Vlieger, Frederic Vansina, hem te vervangen. De klaroenen weerklanken. Ten overstaan van de troepen, beveelt hij de officieren, onder-officieren, korporaals en soldaten, Generaal-majoor Vlieger Frederik Vansina, te erkennen als nieuwe bevelhebber van de Luchtcomponent. De nieuwe baas van de Luchtcomponent groet de standaarden, alvorens deze het voorplein verlaten. De ontbinding der troepen wordt bevallen terwijl in de lucht de Marchetti-, Alphajet-, Agusta-109-, F16-, C-130 toestellen gevuld door de "witte vliegtuigen" Embraer en Mystère 20, de oude- en nieuwe Bevelhebbers groeten. De F16-toestellen verrichten een 2^e overvlucht "alles uitgelaten" voor een laatste jachtgroet aan Lt-generaal Van de Voorde. Het is het ogenblik der gelukwensen,

Frédéric Vansina, à le rejoindre. Les clairons sonnent. Face aux troupes il ordonne aux officiers, sous-officiers, caporaux et soldats de reconnaître le Général-major Aviateur Frederik Vansina comme nouveau Commandant de la Composante Air. Le nouveau patron de la Composante Air salue les étendards avant que ceux-ci ne quittent l'esplanade. La dislocation des troupes est ordonnée tandis que, dans le ciel, Marchetti, Alphajet, Agusta-109, F16, C-130 suivis des "avions blancs" Embraer et Mystère 20 saluent les ancien et nouveau Commandants. Les F16 reviennent pour un second passage "tout sorti", un dernier salut de la chasse au Ltn.Général Van de Voorde. C'est l'heure des félicitations et chacun s'attache à congratuler Claude Van de Voorde et Frederik Vansina.

Soudain le ciel est déchiré par un rugissement grandissant : à la surprise générale et surtout celle des photographes, les quatre F16 refont un passage bas, post combustion allumée, avec un

Generaal-majoor Vlieger

Frederik Vansina,
nieuwe bevelhebber
van de Luchtcomponent.

Le Général-major Aviateur

Frederik Vansina,
nouveau Commandant
de la Composante Air.

Vlucht van twee C-130 HERCULES
toestellen van de 15 WING
van Melsbroek.

Passage de deux C-130 Hercules
du 15 Wing de Melsbroek.

waarbij allen er aan houden om Claude Van de Voorde en Frederik Vansina te feliciteren.

Plots wordt de hemel verscheurd door een aanzwelend gebulder: tot ieders verbazing en nog het meest van de fotografen, voeren de F16-toestellen opnieuw een doortocht uit, met ontstoken naverbranding en spatten (break) uiteen net boven het publiek. Prachtig en indrukwekkend ! nadien volgt er een receptie tijdens dewelke Luitenant-generaal Marc Compernolle zich in lovende termen uitlaat ten aanzien van zijn collega Claude Van de Voorde. Enkele humoristisch getinte toetsen, waldoordacht gefluisterd, vermaken Generaal Van de Voorde en zijn echtgenote. Nadien werpt de vertegenwoordiger van de Staf zich in een toespraak die, al eveneens doordrongen is van goede luim.

Geschenken worden uitgewisseld en de echtgenotes van beide generals worden in de bloemen gezet.



éclatement (break) au-dessus du public. Beau et impressionnant ! Une réception s'ensuit au cours de laquelle le Lieutenant-général Marc Compernolle parle en termes élogieux de son collègue Claude Van de Voorde. Quelques petites touches d'humour glissées à bon escient amusent le Général Van de Voorde et son épouse. C'est ensuite le représentant de l'Etat-major qui se lance dans un discours qui lui aussi est empreint de bonne humeur.

Des cadeaux sont remis et les épouses des deux généraux sont fleuries.

Texte et photos : Serge Nemry
Vertaling: Jan Bossuyt



F-16

Een onwaarschijnlijke ontmoeting

L'improbable rencontre

BLERIOT XI

De F-16 van Grat nadert de Blériot XI van Mikael aan 200 km/u. Deze heeft een snelheid die 4 maal lager ligt nl. 40 km/u.

A 200Kms/heure, le F-16 de "Grat" s'approche du Blériot XI de Mikael qui lui affiche une vitesse quatre fois inférieure (40 Km/heure).



Het Weekend van 13 en 14 september zal een markant gebeuren blijven in de geschiedenis der Airshows van de Luchtmacht. De Belgische Air Force Days mochten een geweldig succes kennen, met een programma van uitzonderlijke en verbuffende demonstraties. Zaterdag, trok een belangrijk geschiedkundig ogenblik de bijzondere aandacht van het publiek en de fotografen. Omstreeks 15h30, bij klare hemel, nam het publiek deel aan een grootse en onvergetelijke voorstelling, aangeboden door Commandant Vlieger Renaud "Grat" Tijs die, aan de stuurknuppel van zijn F16 in de hemel boven Kleine-Brogel, een Blériot XI bestuurd door piloot Mikael Carlson, vervoegt. Een uiterst delicaat en lastig manoeuvre

Samedi, l'AirShow débute timidement, sous une brume tenace et une température assez basse, il en sera de même le lendemain, dimanche. Nous évoquons les deux journées de ce grand show aérien dans notre article : Belgian Air Force Days. Mais samedi, un moment plus important que tout a retenu l'attention du public et des photographes. Vers 15h30, alors que le ciel est bien dégagé, le public assiste à un spectacle inoubliable offert par le Commandant Aviateur Renaud "Grat" Tijs qui, aux commandes de son F-16, rejoint dans le ciel de KB un Blériot XI piloté par Mikael Carlson. Une manœuvre extrêmement délicate et contraignante pour Grat qui doit prendre en considération un nombre important de paramètres variables.

Een onwaarschijnlijke ontmoeting / L'improbable rencontre

voor Grat, die hierbij een aantal belangrijke en veranderlijke parameters dient in acht te nemen Commandant Renaud "Grat" legt het ons uit :

Hoe kwam dit project tot stand?

Alles begon met een idee van Kolonel Vlieger Paul Desair, Base CO van Kleine Brogel, uitgebracht tijdens de European Air Show Council. Daar hebben we Mikael Carlson ontmoet, eigenaar, piloot en briljant restaurateur van oude vliegtuigen, met Zweden als basis. Het idee was het laten vliegen van de Blériot, een zinnebeeldig vliegtuig uit de

Le Commandant Renaud "Grat" Tijs nous explique :

Comment ce projet est-il né ?

Tout commence par une idée du Colonel Aviateur Paul Desair, BaseCO de Kleine-Brogel, émise lors de l'European Air Show Council. Là-bas nous avons rencontré Mikael Carlson, propriétaire, pilote et génial restaurateur d'avions anciens, basé en Suède. L'idée est de faire voler le Blériot, avion emblématique des débuts de l'aviation, avec le F-16, l'avion de chasse par excellence...Et donc nous voilà partis et l'idée fait son chemin...



De Blériot XI vloog voor de eerste maal in 1909, de F-16 (prototype YF-16) in januari 1972.

Le Blériot XI a effectué son premier vol en janvier 1909, le F-16 (1^{er} prototype YF-16) en janvier 1974.

beginjaren van de luchtvaart, samen met een F16, een jachtvliegtuig bij uitstek.... En dus waren we vertrokken en maakte het idee zijn weg... evenwel tot in KB, waar men mij vroeg om Mikael op te zoeken, die volop vliegtuigen in elkaar aan het zetten was (hij vervoert die in aanhangwagens om ze ter plaatse in elkaar te zetten). We praten er over, ik steek hem een handje toe en we stemmen in met een vliegplan.

Welke zijn de grootste moeilijkheden?

Er zijn meerdere moeilijkheden: een Blériot vliegt

si bien qu'à KB, on me demande d'aller voir Mikael, en plein rassemblement de ses avions (il les transporte dans des remorques et les monte sur place). On discute, je lui donne un coup de main et on se met d'accord sur un plan de vol.

Quelles sont les principales difficultés ?

Les difficultés sont multiples : le Blériot ne vole qu'à 40 km/h, ne vole pas au-dessus de 100 ft pour des raisons de sécurité (en cas de panne, l'avion tombe comme une brique et le pilote n'a pas de parachute),

slechts 40km/h ,vliegt niet boven 100 voet omwille van veiligheidsredenen (in geval van defect, valt het vliegtuig zoals een baksteen en de piloot heeft geen valscherf), beschikt niet over radio en blijkt moeilijk waar te nemen met het oog. Bovendien dienen wij op verschillende presentatie-assen te vliegen (hij op de lijn "langzame vliegtuigen en ik op de hoofdas).

Dus een veeleisende vlucht?

Het volgende vluchtplan ontstaat : hij vliegt vóór de VIPtribune en blijft tussen de 2 merktekens op de

n'a pas de radio et est (très) difficile à repérer en visuel. De plus, nous devons voler sur des axes de présentation différents (lui sur la ligne « avions lents » et moi sur l'axe principal).

Donc, un vol exigeant ?

Le plan qui se dégage est le suivant : il volera devant la tribune VIP en restant entre 2 repères au sol (Il faut savoir qu'en plus on prévoit pas mal de vent) et fera demi-tour vers moi (qui passe 80m plus loin). A moi de minuter mon passage pour arriver parallèlement à lui à 300 ft à vitesse mini (105 Kts)

*De photo geeft 100 jaar
Belgische Militaire
Luchtvaart weer.*



grond aangebracht (men moet ook weten dat er nogal wat wind is) om daarna te keren naar mij toe (die 80 m verder voorbij komt). Het is aan mij om mijn doortocht nauwkeurig in te schatten, teneinde evenwijdig met hem te komen op een hoogte van 300 voet en een minimum snelheid (105 knopen) en zo de parallax te benutten om de illusie te verwekken dat we zij aan zij vliegen. slechts 40km/h ,vliegt niet boven 100 voet omwille van veiligheidsredenen (in geval van defect, valt het vliegtuig zoals een baksteen en de piloot heeft geen valscherf), beschikt niet over radio en blijkt moeilijk waar te nemen met het oog.

et de profiter de la parallaxe pour donner l'illusion que nous volons côté à côté. Problème encor e: je ne peux pas faire demi-tour trop tôt au risque de le faire se retourner si je lui envoie un grand coup de postcombustion dans la figure. Je dois donc chaque fois attendre qu'il fasse demi-tour avant de tourner moi-même (toujours en utilisant les repères au sol). Pour m'aiderà me positionner, la tour me donnera des indications par radio quant à la position du Blériot (vu qu'il n'a pas de radio et que, même à 200-300m, j'ai du mal à le voir).

Cette photo résume 100 ans d'Aviation Militaire Belge.



het oog. Bovendien dienen wij op verschillende presentatie-assen te vliegen (hij op de lijn “langzame vliegtuigen en ik op de hoofdas).

Hoe verloopt de eerste vlucht?

Eens aan het vliegen, ontdek ik andere factoren... Om te beginnen mag ik de bochten niet zo kort nemen zoals ik het zou wensen: de wind stuwt me naar de startbaan. Ik dien me dus te verschuiven... en maak zo geen enkele kans om de Blériot op te merken alvorens te keren. Bovendien laat mijn uiterst lage vliegsnelheid (althans voor een F16) geen speling toe: van zodra ik mijn bocht neem ben ik verplicht hem af te breken, zo niet loop ik het risico mijn presentatie-as te overschrijden (verboden gezien de veiligheidsmaatregelen). Het gedrag van het vliegtuig (erg steigerend) belet me het Blériot-toestel voor mij te zien: ik zie het pas, eens ik voorbijvlieg, nadien blijft het verborgen door de neus van mijn F16. Voegen we er nog aan toe, dat de beide snelheden ten aanzien van de grond, door de wind worden beïnvloed. (wij maken min of meer een snelle vooruitgang op de presentatie-as) wat snel tot echt hoofdbrekens leidt! Wij doen 3 overvluchten als training op woensdag met min of meer overtuigend resultaat, maar de demonstratie wordt als veilig beschouwd, zodat we afspraak maken op zaterdag vóór het grote publiek.

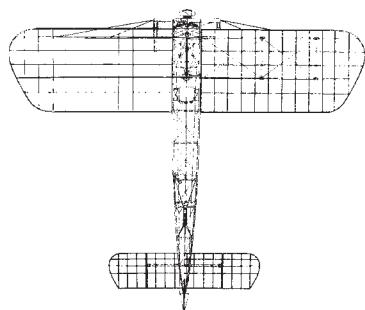
Comment se passe ce premier vol ?

Une fois en vol, je découvre d'autres facteurs... Tout d'abord, je ne peux pas serrer mes virages autant que je le voudrais : le vent me pousse vers la piste. Je dois donc me décaler... et n'ai donc aucune chance d'apercevoir le Blériot avant de tourner. De plus, la vitesse extrêmement basse à laquelle je vole (enfin, pour un F16) ne me laisse pas de marge : Dès que mon virage est engagé je suis obligé de le finir, au risque sinon de dépasser mon axe de présentation (interdit par mesure de sécurité). L'attitude de l'avion (très cabré) m'empêche aussi de voir le Blériot devant moi : je ne le vois en fait qu'une fois que je le dépasse, le reste du temps, il est caché par le nez de mon F16. Ajoutons à cela que nos 2 vitesses par rapport au sol sont influencées par le vent (nous progressons plus ou moins vite sur l'axe de présentation) et ça devient vite un véritable casse-tête ! Nous ferons 3 passes d'entraînement le mercredi avec un résultat à peu près concluant mais la démonstration est considérée « safe » et nous nous donnons donc rendez-vous samedi, devant le grand public

Et samedi c'est le grand jour ?

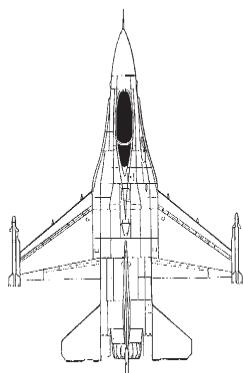
Le jour même, le vent a évidemment changé et je n'arrive pas du même côté qu'à l'entraînement, ...

Bleriot XI (original aircraft build by Thulin A. in 1910)



7-cyl. rotary Gnôme-Omega, power: 50 hp
Speed: 70 km/h.

Lockheed-Martin F-16 AM Fighting Falcon FA-84 build by SABCA in 1984



Pratt & Whitney F100-PW-220E, power: 14,590 lbs (PC 23,770 lbs)
Minimum speed: 105 kts.



En wordt zaterdag de grote dag?

Die dag heerst natuurlijk de wind en kom ik niet van dezelfde kant als bij de training,... er volgt dus nog werk; alles dient herzien en herberekend! Tenslotte, maakten we 3 overvluchten, die naar ik meen nogal geslaagd leken. Het kiekje waarbij beide vliegtuigen samen vlogen was voor velen onsterfelijk en zal een aandenken blijven aan het groot gebeuren voor mij, tijdens dit laatste seizoen van de "SOLO DISPLAY"

De hemel van Kleine Brogel verleende onderdak aan dit historisch en erg uitzonderlijk ogenblik op een Airshow. Bravo en dank voor beide piloten, die blijk gaven van grote durf en de volmaakte beheersing van hun respectievelijke toestellen.

Van wat kunnen we nog meer dromen bij het vieren van 100 jaar luchtvaart...? Het publiek, overtuigd en erkentelijk, juichte Mikael en Grat lang toe.

Good Show.

donc c'est encore du travail ; il faut tout reconSIDérer et recalculer! Finalement, nous avons fait 3 passages qui, je pense, étaient assez bien réussis. Le moment photo des deux avions volant ensemble a été immortalisé par un grand nombre et restera un très bon souvenir et un grand moment pour moi en cette dernière saison de "Solo Display".

Le ciel de Kleine-Brogel a abrité ce moment historique, très rare dans la programmation d'un Airshow. Bravo et merci aux deux pilotes, qui ont fait preuve de beaucoup d'audace et d'une parfaite maîtrise de leur machinerie respective.

Que rêver de mieux pour fêter 100 ans d'Aviation... Le public, conquis et reconnaissant, a longuement applaudi Mikael et Grat.

Good show.

*Texte et photos : Serge Nemry
Vertaling: Jan Bossuyt*

Texte et photos : Serge Nemry
Vertaling: Jan Bossuyt



De lucht in!

Uitreiking der Vleugels aan de luchtcadetten



Ça plane pour moi !

Remise d'Ailes aux Cadets de l'Air

Mercredi 22 octobre, en pénétrant sur le site de l'ancienne base de Gossencourt (Goetsenhoven) de nombreux souvenirs refont surface. Des souvenirs liés à la belle époque où l'Ecole de Pilotage Élémentaire (EPE) formait les élèves pilotes sur Stampe SV-4 puis Marchetti SF-260. Une période riche en événements et en bons moments passés avec les instructeurs et les élèves. Aujourd'hui, il n'y a plus de pingouins sur cette base, déserte par l'armée, utilisée en partie par l'aéroclub local "Koninklijke Vliegclub De Wouw" ainsi que par les Cadets de l'Air.

Onder woensdag 22 oktober, bij het binnentreden van de voormaligeloods van Goetsenhoven, komen er talrijke herinneringen naar boven. Het zijn herinneringen verbonden aan de mooie tijd van de Elementaire Vliegschool (EVS) waar de leerlingen piloot opgeleid werden op Stampe SV-4 vliegtuigen en nadat op Marchetti SF-260. Een periode rijk aan gebeurtenissen en goede momenten die instructeurs en leerlingen meemaakten. Thans zijn er geen pinguïns meer op de basis, die door het Leger verlaten is en deels wordt gebruikt door



Elsa, Dana, Florian en Guillaume, vier jonge aspiranten die met ongeduld op de uitreiking der vleugels wachten.

Elsa, Dana, Florian et Guillaume, quatre jeunes aspirants qui attendent avec impatience la remise des ailes.



Voorzitter van de Koninklijke Vereniging
«De Luchtcadetten van België», tijdens zijn toespraak.

Le lieutenant-général Aviateur er Guido Vanhecke, Président de l'Association Royale des Cadets de l'Air, durant son discours.

Nostalgie : dans le bâtiment, la porte menant au refuge des "Pingouins" est toujours en place... En cette fin d'après-midi, il règne pourtant une ambiance particulière. De nombreux jeunes portant un bel uniforme bleu, orné de l'insigne des Cadets de l'Air de Belgique, égaient, à la manière d'étudiants en fin de session, l'atmosphère froide de ce hangar qui a par le passé abrité tant d'avions. Dans moins d'une heure, 49 de ces jeunes aspirants, qui ont intégré les Cadets de l'Air de Belgique au début de l'année, vont recevoir leurs ailes de pilotes de planeur. Des ailes conquises au prix de beaucoup de persévérance, de sacrifices et d'efforts continus.

Un quatuor motivé

Dans ce joyeux brouhaha d'avant cérémonie, nous rencontrons Claire Muzika, Dana Ghosn, Guillaume André et Florian Briquet : quatre des jeunes promus qui sont fiers de parler de leur parcours. Nous leur demandons ce qui les a amenés aux Cadets de l'Air.

Claire : L'expérience unique que l'on peut y acquérir, l'adrénaline du premier vol. Franchement je souhaite à tous les jeunes de pouvoir un jour réaliser ce rêve ; c'est vraiment génial.

Dana : J'ai l'intention d'entreprendre des études d'ingénieur aéronautique. Donc ce domaine particulier que représentent les Cadets de l'Air m'intéressait beaucoup. Je n'ai pas hésité et je me suis aventurée dans ce que je considère comme une expérience unique.

Guillaume : Je souhaitais depuis longtemps pouvoir intégrer les Cadets et pouvoir voler sur planeur et m'imprégner de cette ambiance singulière. J'ai donc fait le pas et je ne le regrette pas.

Florian : Mon objectif est d'intégrer l'Armée et sa Composante Air. Les Cadets m'ont offert cette belle opportunité d'apprendre les bases théoriques du vol et surtout de "voler" en planeur. Parmi vous, qui d'autre souhaite entrer à la Force Aérienne ?

Claire : je suis indécise, parfois j'ai envie de faire le pas, par-

de lokale aeroclub "Koninklijke Vliegclub de Wouw" en door de Luchtcadetten.

Heimwee doemt op: in het gebouw staat de deur die leidt naar de toevlucht der Pinguïns er nog steeds op haar plaats... maar naar het einde van de namiddag heerst er een bijzondere sfeer. Talrijke jongeren in een mooi blauw uniform, versierd met het kenteken der Luchtcadetten van België, verspreiden zich, zoals studenten op het einde van de sessie, in de killeloods die in het verleden zoveel vliegtuigen onderdak verleende. In minder dan een uur, zullen 49 van deze jonge aspiranten, die de Luchtcadetten van België vervoegden begin dit jaar, hun vleugels als piloot op zweefvliegtuig ontvangen. Vleugels die ze bekomen mits veel volharding, opofferingen en voortdurende inspanningen.

Een gemotiveerd kwartet.

In dat plezierig geroezemoes voorafgaand aan de plechtigheid, ontmoeten wij Claire Musika, Dana Ghosn, Guillaume André en Florian Briquet: vier van de jonge bevorderden die fier over hun doorlopen weg praten. We vragen hen hoe ze bij de Luchtcadetten terecht kwamen.

Claire: de unieke ervaring die men er kan verwerven, de adrénaline van de eerste vlucht. Ronduit wens ik alle jongeren op een dag zo een droom te mogen verzilveren; gewoon geniaal.

Dana: ik heb de intentie om de studies van luchtvaartingenieur aan te vatten. Vandaar dat het domein der Luchtcadetten me bijzonder boeit. Ik heb dan ook niet gearrerd en mij gewaagd aan hetgeen ik als een unieke ervaring beschouw. **Guillaume:** ik wenste sedert lang om de cadetten te vervoegen en zo te mogen vliegen met een zweefstoestel en me te doordringen van die buitengewone sfeer. Ik heb dus de stap gezet en heb er geen spijt van. **Florian:** mijn doel is het Leger en zijn Luchtcomponent te vervoegen. De cadetten hebben me de mooie kans geboden om de theoretische basis van de vlucht en voorna-



De militaire en burgerlijke autoriteiten, alsook de families zijn in grote getale aanwezig voor deze ceremonie. Vooraan de vertegenwoordiger van de Minister van Defensie.

Les autorités militaires et civiles ainsi que les familles sont présentes en nombre pour cette cérémonie. Au premier plan le représentant du Ministre de la Défense.



Kolonel VI Bernard Massuy vertegenwoordigt de Commandant van de Air Component. Meerdere oudgedienden, instructeurs en kaderleden hebben samen met de families van de jonge gebreveteerde plaatsgenomen.

Le Colonel aviateur Bernard Masuy, représente le Commandant de la Composante Air. De nombreux anciens de la FAé, Belges, des instructeurs et membres du cadre ont pris place en compagnie des familles des jeunes brevetés



De Voorzitter, Guido Vanhecke, voormalig Stafchef van de Luchtmacht, reikt de vleugels uit aan de jonge kadetten. Een voor hen onvergetelijk moment.

Le Président, Guido Vanhecke, ancien Chef-d'Etat-major de la Force Aérienne, épingle les ailes aux jeunes cadets. Un moment inoubliable pour ceux-ci.

fois moins. Je dois encore réfléchir quant à mon choix.

Dana : Je vais tenter les examens d'entrée à l'Ecole Royale Militaire comme ingénieur aéronautique. Si cela marche, je ferai peut-être le pas vers une carrière de pilote.

Guillaume : Je vais essayer les examens de sélection mais, sachant que les places sont limitées comme candidat pilote, je ne me fais pas trop d'illusions. Si cela passe tant mieux. Comment s'est déroulé votre parcours au sein des Cadets de l'Air :

Tous : A Pâques, nous sommes allés à Koksijde pour la phase théorique et l'apprentissage militaire... Une période un peu dure sur le plan discipline avec le drill, les longues marches, le salut à ne pas oublier, des mises en situation difficiles : autant d'aspects que nous n'appréhendions pas. Finalement tout s'est bien passé. Cela nous a permis d'apprendre à vivre ensemble dans une com-



Verdiene vleugels voor deze jonge zweefpiloten. Zij hebben een groot gedeelte van hun vrije tijd besteed om deze droom waar te maken.

Des ailes méritées pour ces jeunes pilotes de planeur. Ils ont consacrés une grande partie de leurs loisirs pour accomplir ce rêve.

melijs het "vliegen" op een zweeftoestel aan te leren. Onder U, wie wenst er eveneens toe te treden tot de Luchtmacht? **Claire:** ik ben nog onbeslist, maar soms heb ik zin om de stap te zetten, soms minder. Ik dien dus nog na te denken omtrent mijn keuze.

Dana: ik zal een poging ondernemen om het ingangsexamen aan de Koninklijke Militaire School af te leggen als luchtvaartingenieur. Indien het lukt waag ik misschien de stap als piloot.

Guillaume: ik zal me wagen aan de selectie examens, maar gezien de plaatsen beperkt zijn als kandidaat piloot, maak ik mij niet te veel illusies. Lukt het wel, zoveel te beter. Hoe verliep uw weg bij de Luchtcadetten; **Allen:** Met Pasen waren we te Koksijde voor de theoretische fase en de militaire vorming... Een iets hardere tijd inzake tucht en drill, lange marsen, het leren groeten en het niet te vergeten, zich opstellen in moeilijke situaties:



Marteen Heremans ontvangt de prijs van de Minister van Defensie. Hij zal in Koksijde aan een operationele vlucht op Sea King deelnemen.

Marteen Heremans reçoit le prix du Ministre de la Défense. Il participera à une mission opérationnelle sur Sea-King à Koksijde.



Generaal-Majoor VI Victor Mardaga, Voorzitter van de Raad van Bestuur, overhandigt aan Bart Debeuckelare de prijs van de meest verdienstelijke cadet. Er wacht hem een vlucht op SF-260M Marchetti in Bevekom.

Le Général -major Victor Mardaga, Président du CA, remet à Bart Debeukelaere le prix du cadet le plus méritant. Un vol en SF-260M Marchetti l'attend à Beauvechain.

munauté restreinte, de nous entraider et d'acquérir ce "team spirit" qui permet de travailler en équipe. Durant les grandes vacances nous étions basés à Weelde pour notre premier camp de vols. C'est le moment de mettre en œuvre toute la théorie emmagasinée qui a fait l'objet d'un examen sélectif en fin de session à Koksijde. A nous de mettre en pratique la réglementation, de gérer les paramètres techniques, aérodynamiques et du pilotage. Nous devons également maîtriser notre nervosité. Quand le grand moment arrive, lorsque nous nous installons pour la première fois dans le cockpit d'un planeur biplace, nous sentons l'adrénaline monter. Inoubliable ! Après les 3 semaines intenses vécues à Weelde, tous affichent entre 30 et 40 vols, dont deux vols solos. Maintenant que ce premier objectif est atteint, il nous reste beaucoup à apprendre. Nous sommes très enthousiastes à l'idée de pouvoir poursuivre cette formation en vol, notre deuxième année s'annonce intense. Après, il faudra tenir compte des études entreprises et du (peu) temps libre dont nous disposerons encore. Le Commandant d'Aviation (R) Humbert, Commandant de camp cet été, instructeur, nous parle de Dana, Claire et Elsa qu'il a coachées : **Cdt.Humblet** : elles ont fait preuve d'une grande motivation, étaient bien agréables à vivre ; il est clair que la passion du vol les habite : nous avons passé une belle période ensemble. Revenant sur le volet de la discipline, le Commandant Humbert comprend que ce premier contact avec la vie militaire n'est pas évident pour des jeunes de 16 ans qui doivent intégrer une discipline rigoureuse mais certainement pas excessive. Il faut, dit-il, l'appréhender comme un jeu, comme une nouvelle expérience. Cette discipline est indispensable dans le cadre du travail en équipe ; elle développe aussi le sens des responsabilités.

Des ailes méritées

17 heures : le rassemblement des troupes est sonné. Trois pelotons sont formés : les Aspirants néerlandophones et francophones qui vont être brevetés, face aux invités et les "senior flight" qui ont trois ans d'ancienneté, à droite. Côté gauche, c'est la musique de la FAé., qui va rehausser la cérémonie avec ses

> vervolg blz. 20

zoveel aspecten waar we niet meer tegen opzien. Tenslotte is alles goed verlopen. Het heeft ons leren samenleven in een beperkte gemeenschap, elkaar bij te staan en "team spirit" te verwerven, wat ons zal toelaten in ploegverband te werken. Tijdens de grote vakanties waren we te Weelde, voor ons eerste vliegkamp. Het is het ogenblik om alle opgeslagen theorie te gebruiken en het doel was van een selectief examen, op het einde van de sessie te Koksijde. Aan ons om de voorschriften, het beheer der technische- en aérodynamische parameters en de besturing van een vliegtuig in de praktijk om te zetten. We dienen eveneens onze zenuwen te beheersen. Wanneer het grote ogenblik aangebroken is en we voor de eerste maal in de cockpit van een zweefvliegtuig plaats nemen, voelen we de adrénaline opkomen. Onvergetelijk! Na de drie intense weken te Weelde, mogen allen 30 à 40 vluchten vermelden, waarvan twee solovluchten.

Nu, het eerste doel bereikt is, blijft er nog veel te leren. Wij zijn zeer geestdriftig bij de gedachte onze vliegopleiding verder te mogen zetten, rekening houdend met de studierichting en de nog (weinig)vrije tijd dien ons rest. Commandant (R) v/h Vliegwesen Humbert, Kampoverste tijdens deze zomer en onderrichter, spreekt ons over Dana, Claire en Elsa die hij begeleide : **Cdt Humbert**: ze gaven blijk van grote motivatie, waren levendig; het staat vast dat ze de vliegpassie beet hebben: we maakten een prachtige periode door. Terugblikkend op het gedeelte tucht, begrijpt Commandant Humbert dat het eerste contact met het militair leven niet vanzelfsprekend is, voor jongeren van 16 jaar die zich in een strikte, maar zeker geen overdreven tucht, dienen in te leven. Men dient het op te vatten als een spel, als een nieuwe ervaring. Deze discipline is onmisbaar in het kader van werken in ploeggeest en ontwikkelt tevens de verantwoordelijkheidszin.

Verdiende vleugels

17h00: de verzameling der troepen wordt aangekondigd. Er worden drie pelotons gevormd: de Nederlandstalige- en Franstalige Aspiranten die hun brevet zullen bekomen en vóór de genodigden en de "senior flight" met drie jaar anciënniteit staan opges-

> Suite p. 20

WINGS

BELGIAN AIR FORCE ASSOCIATION







Een groep van 48 jong gebreveteerde poseert voor de foto.

*Un groupe de jeunes fraîchement brevetés pose pour la photo souvenir.
Ils étaient 49 à recevoir les ailes de pilote de planeur.*

belles prestations, qui occupe l'espace. De nombreuses personnalités militaires et civiles, des Généraux, des anciens instructeurs, des cadres de l'association, des Chefs de corps, le Commandant du Centre de compétences Air, le représentant du Commandant de la Composante Air, ont pris place afin d'assister à cette cérémonie en compagnie des familles de ces jeunes. Le Lieutenant-général Aviateur er. Guido Vanhecke, ancien Commandant de la FAé, Président de l'ASBL Les Cadets de l'Air de Belgique, prend la parole et s'adresse à cette jeunesse qui représente l'avenir de l'aéronautique. *Vous avez sacrifié vos loisirs pour pouvoir suivre cette formation exceptionnelle, vous avez réussi : je vous en félicite. Le premier pas est franchi, continuez dans cette voie, ne nous décevez pas.* Tour à tour, le Ltn.Général Avi. Vanhecke épingle sur la poitrine de chaque cadet lles ailes de pilote de planeur tant rêvées et amplement méritées. Un intense moment de fierté et de bonheur pour ces jeunes qui passent du statut d'aspirant à celui de Flight Cadet. Deux prix spéciaux sont attribués aux plus méritants. Le Prix du Ministre de la Défense remis par son représentant à Maarten Heremans : il se voit offrir un vol en hélicoptère Sea King avec hélitreuillage. Le Général-major Aviateur er. Victor Mardaga, Président du Comité de Direction des Cadets de l'Air, offre à Bart Debeukelaere un baptême en Marchetti SF-260M. Enfin, le Prix du Président des Cadets de l'Air est remis par le président de l'ASBL Guido Vanhecke à l'Adjudant Yvan Cappuyns, 31 ans de présence au sein des Cadets, plus de 500 heures de vol. A travers lui, c'est l'ensemble des collaborateurs qui consacrent une grande part de leur temps libre au service des Cadets qui est honoré. La Brabançonne jouée par la Musique de la Force Aérienne clôture cette belle cérémonie. Place à quelques photos dans une ambiance qui transpire la jeunesse et la joie de vivre.

teld aan de rechterzijde. Links, bevindt zich het Muziek van de Luchtmacht, die de plechtigheid met de mooie resultaten luister zal bijbrengen en zich opstelt. Talrijke burgerlijke- en militaire personaliteiten waaronder, Generals, oud instructeurs, kaderleden van verenigingen, Korpsoversten, de Commandant van het Competentie Centrum Air, de Commandant van de Luchtcomponent, hebben plaats genomen om samen met de families van deze jongeren deel te nemen aan deze plechtigheid. Lieutenant-generaal Vlieger (er) Guido Vanhecke, voormalig Commandant van de Luchtmacht, Voorzitter van de VZW. De Belgische Luchtcadetten, neemt het woord en richt zich tot de jeugd die de toekomst van het vliegwezen vertegenwoordigt.

U heeft uw weinige vrije tijd opgeofferd teneinde deze uitzonderlijke vorming te volgen en u bent geslaagd: ik wens u geluk. De eerste stap is genomen, zet de weg verder, stel ons niet teleur. Eén na één, spelt Lt-generaal Vlieger Vanhecke, de vleugels van zweefvlieger op de borst van iedere cadet, waarvan ze allen droomden en ruimschoots verdiensten.

Een intens ogenblik van fierheid en geluk voor al die jongeren die, van het statuut van aspirant overgaan naar dat van Flight Cadet. Twee prijzen worden aan de meest verdienstelijken toegekend. De prijs van de Minister van Defensie wordt door zijn vertegenwoordiger verleend aan Maarten Heremans: hij ziet zich een helikoptervlucht met Seaking en dito helitakeling toegekend. Generaal-majoor Vlieger (er) Victor Mardaga, Voorzitter van het Bestuurscomité der Luchtcadetten, biedt Bart Debeukelaere een luchtdoop aan op Marchetti SF-260M. Tenslotte, wordt de Prijs van de Voorzitter van de Luchtcadetten, door de Voorzitter van die VZW, Lt-generaal Guido Vanhecke, geschonken aan Adjudant Yvan Cappuyns, met 31 jaar aanwezigheid in de schoot der Cadetten en met meer dan 500 vlieguren. Met hem worden alle medewerkers, die een groot deel van hun vrije tijd ten dienste stellen van de Cadetten, mee geëerd. De Brabançonne uitgebracht door het muziek van de Luchtmacht, sluit deze mooie plechtigheid af. Er wordt tijd gemaakt voor enkele mooie foto's waarbij de sfeer van jeugd en levensvreugde afdruift.



Simon Possoz, de jongste kadet, wiens toekomst zich op vliegen richt. Zoals zijn vader, piloot bij Sabena, nu bij Air France, droomt hij van een carrière in het vliegwezen. Het zal een militaire zijn als ik de examens slaag en er plaats is, anders richt ik mij tot de burgersector.

Simon Possoz, le plus jeune Flight cadet, dont l'avenir va certainement se dessiner dans les airs. Comme son père, ex pilote SABENA aujourd'hui chez Air France, il rêve d'embrasser une carrière dans l'aviation. Ce sera militaire si je réussis les examens d'entrée et s'il y a de la place, sinon je me dirigerais vers l'aviation commerciale.

Anecdotes

Au cours de la sympathique réception qui suit, le Commandant Patrick Jacob, Commandant d'escadrille (Cadet), instructeur depuis 1995, nous confie que dans le groupe néerlandophone il y a deux vrais jumeaux, Joachim et Benjamin De Cock. Ils sont impossibles à différencier si ce n'est par la présence d'une petite cicatrice dans le cou de l'un d'eux. Il fallait leur faire baisser la tête pour savoir qui était qui, nous dit-il! Pas toujours évident.

Le Flight Cadet, Simon Possoz, nous est présenté par un de ses instructeurs. Il en est à sa deuxième année et totalise 28 vols solos. Simon, âgé de 17 ans, toujours en rétho, est le plus jeune Cadet de l'Air dans sa catégorie. Il sera candidat pilote à la Composante Air et, si cela ne réussit pas (les places sont peu nombreuses), il tentera l'Aviation Civile. Je veux voler assène-t-il ! Et, Simon a de qui tenir : son père, ancien de la SABENA, est aujourd'hui pilote chez Air France. Les statistiques montrent que la plupart des Cadets de l'Air qui ont intégré la Composante Air ont réussi et sont devenus pilotes. Le bagage acquis pendant les années passées au sein de cette "école de vol à voile", leur motivation exceptionnelle, se posent en atouts majeurs dans le cadre d'une carrière aéronautique.

En début de soirée, les dernières informations concernant les restrictions du budget de la défense sont commentées par les Généraux er Audrit, Vanhecke et Mardaga accompagné du Colonel Avi. Fredéric Givron, commandant du Centre de Compétence Air.

A tous ces jeunes brevetés, nous souhaitons de passer de beaux moments dans le ciel et de pouvoir réaliser pour ceux qui le souhaitent une belle carrière au sein de l'aviation militaire ou civile.

Pour tous renseignements concernant l'ASBL
Les Cadets de l'Air de Belgique :
www.belgianaircadets.be



Michel Audrit, Vice-Voorzitter, Guido Vanhecke, Voorzitter en Victor Mardaga, Voorzitter van de Raad van Bestuur in gesprek met Kolonel VI Frederic Givron, Commandant van CC Air in Bevekom.

Michel Audrit, Vice - Président, Guido Vanhecke, Président, et Victor Mardaga, Président du conseil d'administration en discussion avec le Colonel Avi. Frédéric Givron, Commandant du CCAir de Beauvechain.

Anekdoten

Tijdens de sympathieke receptie die volgt, laat Commandant Patrick Jacob, Smaldeelbevelhebber (Cadetten), onderrichter sedert 1995, ons weten dat er in de Nederlandstalige groep een heuse tweeling hoort, Joachim en Benjamin De Cock. Men kan ze onmogelijk uiteen houden, tenzij met een klein lidteken in de hals van één van hen. Ze dienen het hoofd te buigen om te weten wie, zo zegt hij! Niet zo simpel dus.

Flight Cadet Simon Possoz, wordt ons door één van zijn onderrichters voorgesteld. Hij is reeds aan zijn tweede jaar toe en maakte een totaal van 28 solovluchten. Simon, 17 jaar oud en in retorica (6-de jaar ASO), is de jongste Luchtcadet in zijn categorie. Hij zal kandidaat piloot worden bij de Luchtcomponent en mocht het niet lukken(er zijn immers weinig plaatsen), zal hij in de Burgerluchtvaart een poging wagen. Ik wil vliegen deelt hij ons mee! En, Simon kan er van mee spreken: zijn vader, een oudgediende bij SABENA, is thans piloot bij Air France. De statistieken tonen aan dat het merendeel der Luchtcadetten die de Luchtcomponent vervoegen, slaagden en piloot werden. De opgedane kennis tijdens de jaren in de schoot van de "Zweefvliegschool", hun uitonderlijke motivering, worden de grootste troeven in het kader van een loopbaan bij de luchtvaart.

Bij de aanvang van de avond, horen we het commentaar van de Generals (er) Audrit, Vanhecke en Mardaga en vergezeld door Kolonel Vlieger Fredéric Givron, Bevelhebber van het Luchtcompetitie Centrum, inzake de budgettaire beperkingen qua Defensie.

Aan al deze jonge brevethouwers, wensen wij mooie momenten in het luchtruim en een prachtige loopbaan in de schoot van de militaire- of burgerluchtvaart.

Voor alle inlichtingen inzake de VZW "Belgische Luchtcadetten":
www.Belgianaircadets.be



Remembrance Day

11 OCTOBER 2014

Nicolas Sels en Mathilde Six,
Belgische Luchtkadetten leggen
een krans neer.

Nicolas Sels et Mathilde Six, tous
deux Cadets de l'Air de Belgique,
vont déposer une gerbe.

LA FORCE AERIENNE SE SOUVIENT

LA FORCE AERIENNE SE SOUVIENT



Door de Belgian Air Force Association (BAFAssociation) georganiseerd in het teken van het honderdjarig begin van de "Groote Oorlog", werd de plechtigheid van de Remembrance Day op 11 oktober laatst, luister bijgebracht door de aanwezigheid van Generaal Vlieger Claude Van de Voorde, Bevelhebber van de Luchtcomponent, van Kol. James Skigekane Luchtmachtattaché, Kol. Dean King US Office of Defense Cooperation en respectievelijk de USAF of Luchtmacht der Verenigde Staten en de Amerikaanse Ambassade vertegenwoordigend. De aanwezigheid van de Wing Commander van de Royal Air Force, Ross Mc Kenzie en tevens een belangrijke afvaardiging van Reserve Officieren en Oudgedienden van het Franse Luchtleger valt op.

Sommigen maakten de verplaatsing vanuit Orange (Vaucluse)... talrijke hogere Officieren, Korpscommandanten, Smaldeelcommandanten, Officieren, Onder-officieren en Korporaals, eveneens veteranen waarvan sommigen nog in de schoot van de Royal Air force (RAF) begonnen zijn, waren er aanwezig om uiteenlopende redens of gewoon uit sympathie. Hetzelfde geldt voor de talrijke oudgedienden van de Belgische LuM., die deel uitmaken van de grote familie van de vaderlandse verenigingen met hun vlaggen, van de Nationale Vereniging der Reserve Onder-officieren van de LuM., van de naastbestaanden der overledenen en van twee pelotonen Luchtcadetten. Generaal-majoor Husiaux Voorzitter van FONAVIBEL, hield er aan om Mevrouw Massaux te vergezellen, weduwe van Commandant Fabrice Massaux, gestorven in bevolen dienst van de Luchtmacht in september 2005. Alhoewel

Organisée par la Belgian Air Force Association (BAFAssociation) et placée cette année sous le signe commémoratif du centenaire de la Grande Guerre, la cérémonie du Remembrance day de ce 11 octobre s'est vue rehaussée par la présence du Lieutenant Général Avi. Claude Van de Voorde, Commandant de la Composante Air, du Colonel James Shigekane, Attaché de l'Air, du Colonel Dean King, US Office of Defense Coopération représentant respectivement l'US Air Force et l'Ambassade américaine. La présence du Wing Commander, Royal Air Force, Ross Mc Kenzie ainsi qu'une importante délégation d'Officiers de Réserve et de membres de l'Association Nationale des Sous-officiers de Réserve et anciens de l'Armée de l'Air française est également remarquée. Certains ont fait le déplacement depuis Orange (Vaucluse)...

De nombreux officiers supérieurs, Chefs de Corps, Commandants d'Escadrilles, officiers, sous-officiers et caporaux, ainsi que des vétérans dont certains ont débutés au sein de la Royal Air Force (RAF) sont présents à des titres divers, ou tout simplement par sympathie. Il en va de même des nombreux anciens de la FAé. Belge, qui ont fait partie de la grande famille, des associations Patriotes avec leurs drapeaux, de l'Association Nationale des Sous-officiers de Réserve de la FAé., des proches des disparus et de deux peloton des Cadets de l'Air. Le Général-major Husiaux, Président de FONAVIBEL, à tenu à accompagner Madame Massaux, veuve du Commandant Fabrice Massaux, décédé en service aérien commandé en septembre 2005.



De Standaarden van de Squadrons
van de Lucht Component.

Les étendards des Escadrilles de la Composante Air.



De vertegenwoordigers van de Belgian Air Force Association.

Les représentants de la Belgian Air Force Association.

Luitenant Generaal Vlieger C.Van De Voorde, Commandant van de Air Component, legt een krans neer aan het Monument ontworpen door Claude Rahir.

Le Lieutenant-général Aviateur Claude Van de Voorde, Commandant de la Composante Air, fleurit le monument créé par Claude Rahir.

de weersituatie op zijn minst weinig bemoedigend was, hielden allen er aan om aanwezig te zijn. De operationele smaldeleven van de Luchtmacht hadden elk een jong piloot afgevaardigd, die de kleuren van zijn eenheid mocht presenteren. Aan de ingang, onder de bomen werden mooie witte rozen verkocht ten voordele van FONAVIBEL. Straks zullen deze bevallige bloemen als symbool van erkentelijkheid, het monument versieren. Om 11h30, opent het Muziek van de Luchtmacht, stipt op de afspraak, de plechtigheid met de Mars van de Royal Air Force.

Luitenant-generaal Vlieger (er) Guido Van Hecke, oud Stafchef van de Luchtmacht en Voorzitter van de Belgian Air Force Association (BAFAssociation) die de gebeurtenis organiseert, neemt vervolgens het woord. Zijn toespraak is doordrongen van plechtigheid maar nog meer van vastberadenheid. Neen, zegt hij, er is geen sprake van toe te geven aan de vrees voor terreurdreiging en nog minder om deze plechtigheid ter ere van de militairen die het leven verloren, in bevolen dienst van de Luchtmacht. De Generaal onderstreept de verschillende uitgevoerde internationale operaties met steun van onze F16 toestellen, om de strijd aan te binden met de vijandige strijdkrachten, die in geen enkel opzicht onze waarden en vrijheden eerbiedigen. Operaties, onderstreept Guido Van Hecke, waaraan vandaag onze Luchtmacht met zes F16 toestellen deelneemt, vanuit Mufaq Salti in Jordanië. Denk maar even aan die piloten en het grondpersoneel die ginds ver van hun familie vertoeven. Guido Van Hecke besluit zijn toespraak met een daverend: Leve de Luchtmacht, Leve België! De klaroenen brengen de Last Post uit en verzinnebeelden zo het afscheid van de gestorven wapenbroeders en benadrukken aldus op plechtige wijze dit ogenblik van diepe

Malgré une météo peu engageante, et c'est peu dire, tous ont tenus à être présent. Les Escadrilles opérationnelles de la Force Aérienne ont chacune délégué un jeune pilote qui présente les couleurs de son unité. A l'entrée, sous les arbres, de jolies roses blanches sont vendues au profit de l'association FONAVIBEL, tout à l'heure, ces élégantes fleurs, symbole de reconnaissance profonde iront fleurir le monument. A 11h30, la Musique de la Force Aérienne fidèle au rendez-vous, ouvre la cérémonie en jouant la Marche de la Royal Air Force. Le Lieutenant général aviateur Er. Guido Van Hecke, ancien Chef-d'Etat major de la Force Aérienne, Président de la Belgian Air Force Association (BAFAssociation), organisatrice de l'événement, prend la parole. Son discours, est empreint de solennité mais surtout de fermeté. Non dit-il il n'est pas question de céder à la peur face à la menace terroriste et encore moins d'annuler cette cérémonie d'hommage dédiée aux militaires qui ont perdu la vie en service aérien commandé. Le Général souligne les différentes opérations internationales menées avec l'appui de nos F-16, afin de lutter contre ces forces hostiles qui ne respectent en rien nos valeurs fondamentales et nos libertés. Des opérations, souligne Guido Van Hecke, auxquelles aujourd'hui encore notre Faé. participe avec six F-16 qui opèrent depuis Mufaq Salti en Jordanie dans le cadre de Desert Falcon. Ayons une pensée pour ces pilotes et personnel au sol qui sont là bas loin de leur famille. Guido Van Hecke conclut son discours par un vibrant Vive la Force Aérienne, Vive la Belgique. Le Last Post, sonnerie de clairon, symbolisant l'adieu aux frères d'armes décédés, marque de manière solennelle ce moment de profond recueillement. Hélas, depuis 11 h00 il pleut, une pluie drue, qui perce les gabardines et fait fleurir les parapluies. Des



Colonel James Shigekane en Colonel Dean King, vertegenwoordigers van de United States Air Force en de Ambassade van de Verenigde Staten.

bezinning. Helaas, sedert 11h00 regent het stevig zodat de regenjassen doordrenkt worden en er een parapluatljet ontstaat. Yvo De Grande, verantwoordelijk voor de stand Fonavibel, had het goed idee om een aantal regenschermen mee te brengen. Steun biedend aan onze militaire Luchtvaart, bekomen die regenschermen veel bijval, zodat de stock ervan meteen uitgeput is. Te midden van die plasregen, ontstaat wat geroezemoes omtrent die zondvloed die van geen ophouden wil weten en zo de leden van de BAFAssociation bij elkaar brengt en eindigt met het verkorten van de verlooptijd tussen het neerleggen van de bloemen aan het monument.

Voordien, legt Luitenant-generaal Vlieger Claude Van de Voorde, bevelhebber van de Luchtcomponent, een bloemenkrans neer aan het bronzen standbeeld gemaakt door Claude Rahir. Vervolgens, zullen Mathilde Six en Nicolas Sels, twee jonge luchtcadetten, bloemen neerleggen aan het monument ter ere van de gesneuvelden tijdens de "Groote Oorlog 1914-1918". Eén na één, zullen de vertegenwoordigers van de BAFAssociation, de Korpscommandanten, de oudgedienden van de RAF en de SAAF, het Huis der Vleugels, van het MPA, de voormalige Stafchefs, de Silver Wings, Fonavibel, de militaire Attachés van de USA, alsook talrijke vertegenwoordigers van de verenigingen, bloemen neerleggen aan de muur in blauwsteen, waarop meer dan 900 namen prijken. Er ontstaat een ogenblik van diepe ontroering, wanneer het kleine meisje Gwendoline, dochtertje van Luitenant Vlieger Tim "Copy" Copenholle (17de smaldeel) een witte roos neerlegt en er de in steen geëtste naam van haar papa voor altijd bevestigt. De nationale hymne, gespeeld door het Muziek van de Luchtmacht, sluit het officieel gedeelte van de plechtigheid af. Nadien zijn er nog talrijke deelnemers die zich enkele ogenblikken bezinnen en er eveneens een witte roos neerleggen.

Le Colonel James Shigekane et le Colonel Dean King, représentants l'US Air Force et l'Ambassade des Etats-Unis.

parapluies qu ' Yvo De Grande, responsable du stand Fonavibel a eu la bonne idée d'emporter avec lui. Portant les ailes de notre aviation militaire ils recueillent un franc succès, le stock est plus rapidement épuisé. Au cœur de la drache, un petit conciliabule, lié à cette pluie diluvienne qui ne cesse de tomber, réunit les membres de la BAFAssociation et aboutit à un espacement plus court entre chaque dépôt de fleurs au pied du monument.

Avant cela, le Lieutenant-général Aviateur Claude Van de Voorde, patron de la Composante Air, dépose une couronne au pied de la statue en bronze réalisée par Claude Rahir. Ce sont ensuite Mathilde Six et Nicolas Sels, deux jeunes, membres des cadets de l'air ,qui fleurissent le monument en hommage aux disparus de la Grande Guerre 1914-1918. Tour à tour les représentants de la BAFAssociation, des Chefs de Corps, des anciens de la RAF et de la SAAF, de la Maison des Ailes, de la MPA, des anciens Chefs d'Etat-major, des Silver Wings, Fonavibel, les Attachés militaires US, ainsi que de nombreux anciens représentant leurs associations viennent fleurir le mur de pierre bleue ou sont inscrit plus de 900 noms. Un moment d'intense émotion parcourt l'assemblée, lorsque la petite Gwendoline, fille de du lieutenant Aviateur Tim "Copy" Copenholle (17ème Escadrille) vient déposer une rose blanche et fixe le nom de son papa gravé à tout jamais dans la pierre. L'Hymne national, joué par la Musique de la Force Aérienne, clôture la partie officielle de la cérémonie. Ce sont ensuite de nombreux participants qui viennent se recueillir quelques instants et déposent une rose blanche.

*Texte et photos : Serge Nemry
Vertaling: Jan Bossuyt*



Luitenant Generaal Vlieger G.Vanhecke,
Voorzitter van de Belgian Air Force Association

Le Lieutenant-général Aviateur er Guido Vanhecke,
Président de la Belgian Air Force Association.

Chers amis, beste vrienden.

2014. Honderd jaar na het uitbreken van de "grote oorlog" bevinden we ons hier, eens te meer, allen samen, aan de voet van dit monument om onze vrienden, gevallen in bevolen luchtdienst te eren. Honderd jaar geleden vielen de jonge piloten die hier op het eerste pand van dit monument gegrift staan om hun vaderland te verdedigen tegen een barbaarse overweldiger. Speciaal om deze mensen te eren en met hen alle gesneuvelden militairen tijdens de eerste wereldoorlog en alle vermoorde burgers, zal straks tijdens de bloemen hulde een krans neergelegd worden door twee luchtcadetten.

De jongste generatie vergeet hun offer niet en is en blijft deze helden dankbaar.

Maar zoals elk jaar willen we niet alleen deze vrienden herdenken maar samen met hen allen die op dit monument vermeld staan en in bevolen luchtdienst hun leven hebben gegeven om onze vrijheid, onze onafhankelijkheid en onze westerse humane waarden te vrijwaren.

Niet alleen de gesneuvelden in de eerste en tweede wereldoorlog, maar ook de slachtoffers van het interbellum gedenken wij, en deze die door hun paraatheid tijdens de koude oorlog hebben bijgedragen om een derde wereldoorlog te vermijden en deze die na de koude oorlog geholpen hebben om van het luchtwapen een doeltreffend ontradingsmiddel te maken. Samen met jullie allen hier aanwezig wil ik hulde brengen aan deze gevallen vrienden en aan alle Luchtmachtmensen, in de lucht of op de grond, nog levenden of al overleden, actief of op rust. Door hun inzet voor onze gemeenschap hebben zij de vrede en welstand helpen vrijwaren

Certains pourraient se demander s'il est opportun de tenir une cérémonie publique en ces temps de menaces terroristes. Maintenant qu'on suggère aux militaires, pour éviter tous problèmes, de se rendre à leur lieu de travail en civil, pouvons-nous nous permettre de tenir une cérémonie pour les aviateurs? Est-ce sans danger ? Ne valait-il pas mieux d'annuler cette cérémonie ?

Il y a prudence et il y a courandise.

Ne pas tenir cette commémoration serait renier nos amis, renier leurs valeurs défendues, renier leur sacrifice. Annuler cette cérémonie parce que un groupe de terroristes rejette et renie ces valeurs pour lesquelles ces hommes sont morts, équivaut à donner raison à ces malfrats, leurs donner ce qu'ils recherchent. Si nous devons nous abriter et nous cacher dans notre propre pays pour ces gens-là, c'est que nos gens qui sont en mission commandée pour les combattre sont là pour une juste cause et qu'il est grand temps de consacrer plus de moyens pour sauvegarder nos valeurs.

Ik denk dan ook dat we vandaag eventjes moeten stil staan bij de huidige generatie piloten en het steun personeel. De mensen die in Kosovo, in Afghanistan, in Libië en nu in Irak luchtopdrachten uitvoeren. Te weinig aandacht gaat naar deze taken, te weinig wordt in de pers de nadruk gelegd op wat deze zendingen dan wel betekenen voor de mensen die ze vliegen. Dank zij films en literatuur weet iedereen hoe gevvaarlijk de zendingen waren tijdens de tweede wereldoorlog. Maar welke journalist, welke politicus, welke "Jan met de pet" schat de stress, de morele impact en vooral het gevaar van de oorlogsopdrachten die onze piloten nu uitvoeren correct in? En zo ze dit dan wel doen, hoe komt het dan dat sommigen niet bereid zijn om dit naar zijn volle waarde te appreciëren en voor dergelijke toekomstige opdrachten het nodige materiaal te voorzien?

Si aujourd'hui nous n'avons pas eu de victimes à déplorer lors de ces opérations de guerre ce n'est pas parce qu'elles sont moins dangereuses que celles pendant la première ou la seconde guerre mondiale. C'est surtout dû à l'entraîne-

ment de nos hommes et femmes de la Force Aérienne et à la qualité et la haute technologie de leur matériel. Et si à l'avenir notre pays veut se positionner internationalement, comme il le fait à ce jour, en tant que « un pays qui se sent co-responsable et veut participer à la protection des démocraties et des valeurs humaines pour un monde meilleur », il est important de continuer à investir dans cet entraînement du personnel et dans la qualité et la haute technologie de leur matériel.

Nos forces aériennes alliées ont été un facteur décisif pour la paix durant les années de la guerre froide. Maintenant que l'instabilité mondiale risque de nous plonger dans des situations que nous ne connaissons plus depuis plus d'un demi- siècle et que depuis des années déjà nous lésinons en plus sur nos dépenses de défense, ce n'est pas le moment de faire une impasse dans nos efforts de défense et d'abandonner ce en quoi nous excellons, notre capacité aérienne.

Op deze muur staan meer dan 900 namen. Vaders, zonen, broers en vrienden die hun ideaal gediend hebben tot het uiterste. Laat ons hopen dat er geen namen meer bij komen en dat we hier volgend jaar allen samen opnieuw staan om onze echtgenoten, vaders, grootvaders en vrienden te gedenken en te eren.

Ten slotte en naar goede gewoonte een kleine "air poem" om af te sluiten.

Un petit poème pour terminer, comme d'habitude.

The poem that follows is of the hand of Gary Claude Stokor

Impressions of a pilot

*Flight is freedom in its purest form,
To dance with the clouds which follow a storm,
To roll and glide, to wheel and spin,
To feel the joy that swells within,
To leave the earth with its troubles and fly,
And know the warmth of a clear spring sky,
Then back to the earth at the end of the day,
Released from the tensions which melted away,
Should my end come while I am in flight,
Whether brightest day or darkest night,
Spare me your pity and shrug off the pain,
Secure in the knowledge that I'd do it again,
For each of us is created to die,
And within me I know,
I was born to fly.*

Chers amis merci d'être ici avec nous à ce jour et j'espère vous revoir l'année prochaine le 17 octobre.

Beste vrienden van harte bedankt dat jullie hier met ons waren en ik hoop jullie hier volgend jaar terug te zien op 17 oktober.

En leve de Luchtmacht, leve België
Vive la Force Aérienne, vive la Belgique



Een “PANTHER” onder de wolven

Voorstelling der nieuwe brandweerwagens
van de Luchtcomponent.



Un PANTHER parmi les loups

Présentation des nouveaux véhicules
incendie de la Composante Air

© Orban Daniel/Belgian Defence

Op dinsdag 16 december 2014, ontvingen de 1^{ste} Wing en het CCAir (Lucht Competentie Centrum), talrijke militaire- en burgerlijke personaliteiten in het kader van de voorstelling van de "Panthers", hetzij de nieuwe brandweerwagens tegen vliegtuigbranden. Deze ARFF - (Aircraft Rescue and Fire Fighting) - zijn bestemd voor de brandbestrijding (afdeling brandweer) op de basissen van Florennes (2^{de} Wing TAC), Kleine - Brogel (10^{de} Wing TAC) en Bevekom (1^{ste} Wing) en tevens voor de School voor Brandbestrijding

Ce mardi 16 décembre 2014, le 1^{er} Wing et le CCAir (Centre de Compétences Air) recevaient de nombreuses autorités militaires et personnalités civiles dans le cadre de la présentation des Panthers, les nouveaux camions de lutte contre les incendies d'aéronefs. Ces camions ARFF - pour Aircraft Rescue and Fire Fighting - sont destinés aux Fire Fighting (sections pompiers) des bases de Florennes (2Wing TAC), Kleine-Brogel (10Wing TAC) et Beauvechain (1Wing) ainsi qu'à l'Ecole du Feu (Fire Training School) également implantée à Beauvechain et



*Texte et photos : Daniel Orban & Serge Nemry.
Vertaling: Jan Bossuyt*

De ergonomie van de stuur en commando cabine van de Panther laat bij interventies een snelle en efficiënte bediening toe. U ziet hier de bedieningshendels van de beide sputikanonnen. Verder nog de selectieknoppen van de verschillende blusmiddelen, het controlepaneel en de communicatie middelen.



© Orban Daniel/Belgian Defence

L'ergonomie du poste de conduite et de commande du Panther offre une gestion rapide et efficace lors d'interventions. On peut y voir les manettes de commande des lances de toit et de capot ainsi que les boutons de sélection des différents agents d'extinction, le tableau de contrôle et les moyens de communications.

(Fire Training School), die zich eveneens te Bevekom bevindt en behoort tot het CCAir. De Minister van Defensie Steven Vandeput, Generaal Vlieger Gérard Van Caelenbergh Hoofd van Defensie, Luitenant-generaal Guy Clément, baas van DGMR (Algemene directie der materiële middelen), Brigade-generaal van het Vliegwezen Corinne Faut, Hoofd van DG Com (Algemene Directie Communicatie), Luitenant-kolonel Kurt Van Gyseghem DGMR, mocht Kolonel Vlieger Georges Franchomme, Bevelhebber van de 1ste Wing verwelkomen.

Een afvaardiging van de fabrikanten Rosenbauer (Oostenrijk) en van Fire Technics (Oostende), een gespecialiseerde onderneming in brandbestrijding en vertegenwoordiger der belangen van de Oostenrijkse firma in België, zijn eveneens aanwezig.

De "Panther" meldt zich.

Naar aanleiding van een oproep door DGMR, teneinde een opvolger te vinden voor de "Faune - Saval" brandweerwagens, stelden vijf gespecialiseerde firma's hun verschillende middelen voor. Een totaal van dertien voertuigen, voorzien op de agenda, onmisbaar om de betreffende militaire vliegvelden, klasse 8 te verlenen, waren van buitengewone aard. Zoals Luitenant-generaal Clément het duidelijk stelt, is het nogal vreemd dat een regering of een leger zich zoveel brandweerwagens aanschaft in één enkele bestelling. Voor een vliegveld, legt klasse 8 een alarminzet van minstens drie voertuigen op die aan de OACI-normen inzake het uitdoven en redding voldoen en de gevraagde hoeveelheid verrechtaardigen. Rosenbauer, gevestigd te Léonding in Oostenrijk, schatte snel het commercieel effect in van deze markt en onderscheidde zich vlug van alle andere kandidaten met een

De imposante Rosenbauer Panther FO3 heeft een aerodynamisch design.

L'imposant Rosenbauer Panther FO3 présente un design aux lignes aérodynamiques.

dépendante du CCAir. Le Ministre de la Défense, Steven Vandeput, le Général Aviateur Gérard Van Caelenbergh Chef de la Défense, Le Lieutenant-général Guy Clément patron de DGMR (Direction Générale des Ressources Matérielles), la Générale de brigade d'Aviation Corinne Faut directrice de DG Com (Direction générale de la Communication), le Lieutenant-colonel Kurt Van Gyseghem DGMR, ont été accueillis par le Colonel Aviateur Georges Franchomme, Commandant du 1^{er} Wing. Une délégation du constructeur Rosenbauer (Autriche) ainsi que des cadres de Fire Technics (Oostende) société spécialisée en matériel de lutte incendie représentant les intérêts de la firme autrichienne en Belgique, sont également présents.

Le Panther s'annonce

Lors d'un appel d'offres lancé par DGMR, destiné à trouver un successeur aux Faune-Saval, cinq firmes spécialisées ont proposé leurs différents moyens. La quantité de véhicules, treize au total, prévue au mémorandum, indispensable pour placer les trois aérodromes militaires concernés en catégorie 8, revêt un caractère exceptionnel. Comme le précise le Lieutenant-général Clément, il est en effet assez rare de voir un gouvernement ou une armée acquérir autant de véhicules incendie en une seule commande. Pour un aérodrome, la catégorie 8 implique la mise en alerte de minimum trois véhicules répondant aux normes OACI d'extinction et de sauvetage, ce qui justifie la quantité demandée. Rosenbauer, basé à Léonding en Autriche, a vite mesuré l'impact commercial de ce marché et s'est rapidement démarqué du lot des candidats par une offre détaillée répondant parfaitement aux critères établis. Le PANTHER dans sa version 6x6 CA5 du type



omstandig voorstel dat aan alle opgelegde vereisten voldeed. De PANTHER, in zijn versie 6x6 CA5, het type voorzien van viervoudige brandblussers, dat beantwoordt aan de dwingende eisen vermeld in het STANAG (Standardization Agreement van de NAVO), NFPA (National Fire Protection Association in de USA) en OACI (Organisation Aéronautique Civile Internationale, Internationale Burgerluchtvaart Organisatie), wordt er de Belgische vliegeniers voorgesteld.

Eens de door de Luchtcomponent verzochte aanpassingen genoteerd, wordt het contract ondertekend op 31 januari 2013; het bevat behalve de vlugge levering der ARFF-voertuigen, eveneens de inleidende opleiding der eerste pompiers, die later op hun beurt een instructiecel dienen op te richten te EBBE en tevens het onderhoud en de logistiek van die voertuigen dienen te bepalen. De Oostenrijkse constructeur, één der leiders inzake luchthavenvoertuigen en bewust van de belangrijkheid van deze militaire markt, heeft bij afspraak een 14de Panther-voertuig opgenomen en in reserve geplaatst bij Fire Technics, en dat onmiddellijk beschikbaar is in geval van noodzaak. Het eerste Belgisch voertuig in geel en zwart geverfd en na de ontvangsttesten te hebben doorstaan, werd op 7 oktober 2014 geleverd te Bevekom en onder handen genomen door de instructeurs van de Fire Training School (brandweerschool), die voordien opgeleid werden bij de constructeur zelf. Einde december 2014, zal de dotatie volledig zijn in de 1^{ste} Wing: het betreft vier voertuigen voor de vliegveiligheid en één voor de opleiding. De acht andere Panthers worden per vier geleverd, van januari af tot einde februari 2015. De oude Faune-Saval-voertuigen, zullen geleidelijk Koksijde vervangen, van waaruit de Sea-King en de NH-90NFH helikopters

quadri extincteur qui répond aux règles les plus contraignantes reprises dans les STANAG Standardization Agreement de l'OTAN, NFPA National Fire Protection Association aux USA et OACI Organisation Aéronautique Civile Internationale, est proposé aux aviateurs belges.

Les adaptations propres aux demandes de la Composante Air enregistrées, le contrat est signé le 31 janvier 2013 : celui-ci inclut, outre la livraison rapides des ARFF, l'entraînement initial des premiers pompiers qui à leur tour vont former la cellule instruction à EBBE, ainsi que les termes régissant l'entretien et la logistique des véhicules. Le constructeur autrichien, l'un des leaders dans le domaine des véhicules aéroportuaires, conscient de l'importance de ce marché militaire, a, par convention, intégré un quatorzième Panther, mis en réserve chez Fire Technics et disponible immédiatement en cas de besoin. Le premier véhicule belge, peint en jaune et noir, après avoir subi les tests d'acceptation, a été livré le 7 octobre 2014 à Beauvechain et pris en main par les instructeurs de la Fire Training School (école du feu) préalablement formés chez le constructeur. Fin décembre 2014, la dotation sera complète au 1^{er} Wing : quatre véhicules pour la sécurité des vols et un pour l'entraînement. Les huit autres Panthers vont être livrés par lot de quatre, de janvier à fin février 2015. Les "vieux" Faun Saval rejoindront progressivement Koksijde d'où opèrent les Sea-King et les NH-90NFH. Si le 15^{ème} Wing de Melsbroek n'apparaît pas dans les récipiendaires du nouvel équipement, c'est tout simplement parce que, par un accord conclu entre la Défense et Brussels Airport, ce sont les pompiers "civils" de l'aéroport qui interviennent en cas de nécessité. Une mesure qui évite le double emploi et des dépenses inutiles.



Toekomst naast verleden voor het gebouw van de Fire Fighting. De nieuw aangekommene wordt omkaderd door de Faun Saval F19 en F20. Zijneveneens aanwezig: een 4 x4 Steyer, het OSC voertuig en een Unimog.

Devant l'antre du Fire Fighting, le passé côtoie l'avenir. Les Faun Saval F19 et F20 encadrent le nouvel arrivant. Présents également : un 4 X 4 Steyr, le véhicule OSC et un UNIMOG.

De blus en reddings uitrusting zijn in de flanken van de Panther opgeslagen.

De nombreux équipements destinés à l'extinction ou au sauvetage sont logés dans les flancs du Panther.



De instructeurs van de Fire Training School (FTS) staan opgesteld in afwachting van de aankomst van de Minister van Defensie. Van links naar rechts : ADC Haccourt, instructeur en hoofd van de FTS, ADJ Wener, 1^{ste} SM Baptist en 1^{ste} SM Bruyninckx.

Prêts à accueillir le Ministre de la Défense, les instructeurs de la Fire Training School (FTS). De gauche à droite : l'Adjudant-chef Haccourt, instructeur et chef de la FTS, l'Adjudant Wener, le Premier Sergent-major Baptist et la Premier Sergent-major Bruyninckx.

De Minister van Defensie, Steven Vandeput, en de Generaal Vlieger Gerard Van Caelenbergh, Chef Defensie, luisteren aandachtig naar de uitleg van Christine Bruyninckx, instructeur aan de FTS.

Le Ministre de la Défense, Steven Vandeput, et le Général Aviateur Van Caelenbergh, Chef de la Défense, écoutent attentivement les explications de Christine Bruyninckx, instructeur à la FTS.



opereren. Indien de 15^e Wing van Melsbroek niet voorkomt als begünstigte voor deze nieuwe uitrusting, is dat eenvoudigweg te wijten omdat er een overeenkomst bestaat tussen defensie en Brussels Airport, zodat het de "burger" pompiers van de luchthaven zijn, die tussenkomsten indien nodig. Deze maatregel verhindert dubbel gebruik en nutteloze uitgaven.

Minister Steve Vandeput, vatte de persconferentie aan met zijn voldoening en zijn grote belangstelling te onderlijnen hoe dit nieuw- en prestatievol materieel de Luchtcomponent bereikt. Hij haalt de duidelijke gelijkenissen aan tussen de panter (het roofdier) die als sterk, krachtig en snel wordt omschreven en de "Panther" bluswagen. Het is een belangrijke investering die Defensie heeft goedgekeurd en die zo de Luchtcomponent inzake brandbestrijding bij vliegtuigen, aan de top brengt van de militaire vliegvelden. Op dit materiaal, zo spreekt hij de aanwezige pompiers toe, zult u zich bestendig oefenen en u vertrouwd maken met deze nieuwe middelen, om zo klaar te zijn bij elke eventualiteit. Mijn oprochte wens is, dat u het nooit hoeft te gebruiken. Luitenant-kolonel Van Gysegem, verschaft ruime uitleg betreffende het nieuwe tuig en beklemtoont de ergonomische stuurbuis waar vier man kan in plaats nemen. In geval van nood, kan de stuur- en commandopost in 10 seconden worden ontruimd. Majoor van het Vliegwezen Jan Roosen, CCAir, omschrijft de operationele mogelijkheden van de "Panther", gestaafd met beelden en beschrijft hoe het nieuwe voertuig kan tussenkommen bij verschillende situaties. 1^{ste} Sergeant-majoor Christine Bruyninckx, instructeur in de Brandweerschool, neemt over en nodigt de Minister en het Hoofd van Defensie uit, om even rond de voertuigen te lopen. Geestdriftig verschaft Christine, een maximum van bijzonderheden aangaande de mogelijkheden van het voertuig. Het was tijd om onze oude Franse voertuigen te vervangen, zo legt ze uit, vandaag beschikken we dan ook over de Rolls Royce van de brandweerwagens! Eerlijk gezegd, het is een prachtige aankoop. Het is dan ook een technologische omwenteling die zich daar bevindt. Adjudant-chef Alidor Haccourt, hoofdinstructeur in de Brandweerschool is al even breedvoerig bij het bespreken van de technologische vooruitgang. Voorheen, had men

Le Ministre Steven Vandeput a entamé la conférence de Presse en signifiant immédiatement sa satisfaction et son grand intérêt de voir ce nouveau et performant matériel atterrir à la Composante Air. Il évoque les similitudes évidentes entre la panthère (le fauve) décrite comme puissante, forte, rapide et agile et l'autopompe Panther. C'est un investissement important, que la Défense a consenti et qui place, en termes de lutte contre le feu d'aéronefs, la Composante Air au top des aérodromes militaires, précise t'il. Sur ce matériel, dit-il, en s'adressant aux pompiers présents, vous allez vous entraîner en permanence et vous familiariser à ces nouveaux moyens et vous serez prêts à toute éventualité. Mais, mon souhait le plus sincère est que vous n'ayez jamais à l'utiliser réellement. Le lieutenant-colonel Van Gysegem donne de nombreuses explications sur ce nouvel engin en mettant l'accent sur l'ergonomie de la cabine où quatre personnes peuvent prendre place. En cas de danger, le poste de conduite et de commande peut-être évacué en 10 secondes. Le Major d'Aviation Jan Roosen, CCAir, détaille quant à lui les capacités opérationnelles du Panther, images à l'appui, et développe diverses situations dans lesquelles le nouveau camion peut intervenir. Le Premier sergeant-major Christine Bruyninckx, instructeur à l'Ecole du Feu, prend le relais et invite le Ministre et le chef de la défense à faire le tour du véhicule. Enthousiaste, Christine donne un maximum de précisions sur les capacités de l'engin. Il était temps que nos vieux Faun soient remplacés, explique-t-elle, aujourd'hui nous pouvons dire que nous sommes équipés de la Rolls Royce des autopompes ! Franchement c'est une superbe acquisition. C'est une petite révolution technologique qui est là. L'Adjudant-chef Alidor Haccourt, instructeur et chef de l'Ecole des Pompiers, est tout aussi prolix lorsqu'il s'agit de commenter les avancées techniques apportées. Hier, il était indispensable d'avoir l'appui d'un 4X4 Steyr quadri extincteur permettant d'utiliser poudre et CO₂, deux agents d'extinction non disponible sur les Faun. Aujourd'hui, avec le Panther, c'est du tout en un. Nous pouvons, grâce aux différentes combinaisons (eau, poudre, CO₂ et mousse) intervenir sur tous les feux d'avions envisageables sur une base aérienne et ce dans les trois premières minutes,



Het alarm is gegeven.

De interventieploeg komt «aangevlogen». Zelf met zijn 36 ton heeft de Panther een uitzonderlijke beweeglijkheid en wegligging. Hij haalt 120 km/u, met een acceleratievermogen van 0 tot 80 km/u in 28 seconden.

L'alerte est déclenchée.

L'équipe d'intervention arrive 'sur les chapeaux de roues'. Malgré ses 36 tonnes, le Panther affiche une maniabilité et une tenue de route exceptionnelles. Il peut atteindre 120 km/h en pointe, avec une accélération de 0 à 80 km en 28 secondes !



Het op het dak aangebrachte sputtkanon kan vanaf 80 m ingezet worden, het vooraan geplaatste op 70m. Zichtbaar onder de brandweerwagen, de sprinklers die door de grond te besproeien het voertuig toelaten op brandend terrein te rijden.

de steun nodig van een 4x4 Steyer met viervoudige brandblusser om poeder en CO₂ te kunnen gebruiken, twee uitdoofbestanddelen die ontbraken op de Faun-voertuigen. Thans met de Panther heeft men alles te samen.

Zo kunnen we dank zij de verschillende combinaties (water, poeder, CO₂ en schuim) tussenkomst bij alle denkbare vliegtuigbranden op de vliegbasis dat, binnen de eerste drie minuten die kritisch worden geacht. Bovendien hebben we het voordeel om onmiddellijk over te gaan tot reddingsacties, gezien we in het voertuig over alle nodige uitrusting beschikken. Het is duidelijk dat de aankomst van de Panther-voertuigen een onbetwistbare vooruitgang inhoudt voor de brandweerlui, waarvoor iedere seconde vitaal is wanneer er levensgevaar dreigt.

Démonstration

Het is 15h40, wanneer de Panther F-02 door de bocht aanstormt met loeiende sirenes, zwaai- en knipperlichten en zich op enke-

La lance de toit peut-être engagée à 80 mètres minimum de l'incendie, tandis que la lance de capot peut-être mise en action à 70 mètres. Visibles sous le camion, les sprinklers qui arrosent le sol et permettent au véhicule d'avancer sur terrain enflammé.

jugées critiques. De plus nous avons maintenant l'avantage de pouvoir procéder immédiatement à des actions de sauvetage car nous disposons dans le véhicule de tout le matériel nécessaire. L'arrivée des Panther constitue, c'est évident, une avancée indéniable pour les hommes du feu pour qui chaque seconde est vitale quand des vies sont mises en danger.

Démonstration

Il est 15h40 quand le Panther F-02 déboule sur les chapeaux de roues, sirènes hurlantes, gyrophares et feux clignotants, et vient se positionner à quelques dizaines de mètres d'un F-16 (FA-05 hors service) dont la tuyère crache une fumée inquiétante. Deux lances, celle de toit, qui débite jusqu'à 6.000 litres d'eau /minute à 10 bar de pression et celle de capot, sont mises en batterie pour attaquer le feu. Les moyens de protection automne du véhicule sont également mis en action : les 7 'sprinkler' qui arrosent le dessous du camion et permettent de progresser sur une piste en-

le tientallen meters van een F-16 (FA-05 buiten gebruik) opstelt, waarvan de uitlaat een onrustwekkende rook uitspuwt. Twee waterstralen, deze van het dak die tot 6000 liter per minuut onder een druk van 10 bar spuit en deze van de motorkap, worden in stelling gebracht om het vuur te bestrijden. De eigen beschermingsmiddelen van het voertuig zijn eveneens ingeschakeld: 7 "sprinklers" die de onderzijde van de vrachtwagen besproeien en toelaten om op een brandende piste te rijden, alsook een koeluitrusting voor de stuurrut, middels een verneveling van water. Aan de rechter zijde, ontrollen twee pompiers een haspel die snel onder druk werd gebracht terwijl de mannen, voorzichtig, in volledige kledij met zuurstofmasker, zich naar het vliegtuig begeven.



Zij zijn het, die het werk zullen voltooien en er op toe zien de brand keurig tot staan te brengen. In het kader van deze oefening werd alleen water aangewend. De Minister en het Hoofd van Defensie, kort bij het gebeuren en onder de indruk van de snelle uitvoering en uitstekende beheersing van de nieuwe Panther door de bemanning, samengesteld uit: Korporaal-chef Ferauche Laurent, Korporaal Ceuster Jérémie, Adjunt Smet Ronald en Sergeant Hendrix Kris. Adjunt Jean Werner, pompier op Bevekom, deelt ons enkele gegevens mee omtrent dit nieuw gereedschap: de vrachtwagen weegt 36 ton, is uitgerust met een Volvo-motor van 700 pk en verleent hem een snelheid van 120 km/h en een versnelling van 0 tot 80 km/h in 28". De verschillende tanks bevatten 10.000 liter water, 250 kg poeder, 2x30 kg CO₂ en 630 liter schuim. Indien het nodig blijkt, zoals bij menselijk risico, kan er meteen schuim samen met water worden gespoten gedurende enkele seconden, langs de dakspuit en deze op de motorkap. Poeder onder een druk van 7 kg/seconde, is eveneens ter beschikking en kan via de bovenste spuit mee worden verdeeld. Zowel rechts als links in de flanken van het voertuig, bevinden zich behalve de besturingen en de controles, eveneens een uitrusting van de jongste generatie, om een bevrijding vlug en effectief te kunnen uitvoeren. Om de verlichting te versterken, kan er een mast worden ontplooid op het dak, voorzien van krachtige led-projectoren

flammée ainsi qu'un équipement de refroidissement de la cabine par pulvérisation d'eau. Du flanc droit, deux pompiers déroulent un dévidoir rapidement mis sous pression et, prudemment, les hommes, revêtus de la tenue complète avec masques à oxygène, avancent vers l'avion. Ce sont eux qui vont parachever le travail et veiller à ce que l'incendie soit parfaitement circonscrit. Dans le cadre de cet exercice, seule l'eau a été utilisée. Le Ministre et le Chef de la Défense, proches de l'action, sont impressionnés par la rapidité d'exécution et la parfaite maîtrise du nouveau Panther par l'équipage composé de L'Adjunt Jean Werner, pompier à Beauvechain, nous communique quelques données sur ce nouvel outil de travail : le poids du camion est de 36 tonnes ; un moteur

Met een haspel naderen twee pompiers een brandende F-16. Deze actie laat toe het vuur volledig te bedwingen.

A l'aide d'un dévidoir, deux pompiers approchent le F-16 en feu. L'action va permettre de s'assurer de la complète extinction de l'incendie.



Volvo de 700 cv l'équipe et permet d'atteindre les 120 Km/heure avec une accélération de 0 à 80 Km/heure en 28". Ses différents réservoirs contiennent 10.000 litres d'eau, 250Kg de poudre, 2 X 30 kg de CO₂ et 630 litres de mousse. Si cela s'avère nécessaire, notamment s'il y a péril humain, de la mousse peut-être projetée en plus de l'eau, par injection de quelques secondes par la lance de toit et de capot. De la poudre à une pression de 7 Kg/seconde est également disponible et projetable par la lance supérieure. Dans les flancs du véhicule, à gauche et à droite, outre des moyens de commandes et de contrôles, un ensemble de désincarcération dernière génération permet d'intervenir rapidement et efficace-

Een "PANTHER" onder de wolven / Un PANTHER parmi les loups

en als aanvullende troef, beschikt de wagen over een aanzienlijke autonomie inzake elektriciteit.

In het kader van de dienstverlening op een vliegveld, stipt Adjutant Werner nog eens aan, staat er ook een voertuig paraat van het type "milieu" (omgeving), uitgerust voor de bescherming van de leefomgeving en voor ontsmetting, zoals bij een onverwachtelek van hydrazine die zich in de EPU-tank (Emergency Power Unit) bevindt van de F-16 toestellen, samen met een ziekenwagen, personeel voor eerste hulp en een OSC-voertuig (One Scene Commander) die het geheel van de dienstverlening vervolledigen. De pompiers van de basis staan paraat een ½ uur voor de aanvang der luchtactiviteiten en blijven waakzaam tot ten minste een ½ uur na de stilstand van het laatste vliegtuig.

ment. Pour renforcer l'éclairage, un pylône de toit avec de puissants projecteurs leds peut-être déployé et, atout supplémentaire, le camion dispose d'une importante autonomie électrique.

Dans le cadre du service assuré sur un aérodrome, l'Adjudant Werner précise encore qu'un véhicule "milieu" outillé pour la protection de l'environnement et pour la décontamination, notamment lors d'une fuite accidentelle d'hydrazine contenue dans le réservoir EPU (Emergency Power Unit) des F-16 est également en stand-by. Une ambulance, du personnel de premiers soins et un véhicule OSC (One Scene Commander) complètent le dispositif. Les pompiers de la base sont présents une ½ heure avant le début des activités aériennes et restent sur le qui-vive au moins ½ heure après l'arrêt du dernier avion.



De ploeg die voor de autoriteiten en de pers de demonstratie gegeven heeft : CC Ferauche, Caporal Ceuster, ADJ Smet en SGT Hendrix.

L'équipe qui a assuré la démo devant les autorités et la presse, de G à d : le Caporal-chef Ferauche, le Caporal Ceuster, l'Adjudant Smet et le Sergent Hendrix.

Led lampen geven, indien noodzakelijk, een belangrijke bijkomende verlichting.

Un matériel d'éclairage 'led' assure, lorsque cela s'avère nécessaire, un appoint lumineux important.



ADC Haccourt, hoofd van de FTS, geeft uitleg over het materiaal dat gebruikt werd bij deze demonstratie. De Minister en de Chef Defensie luisteren aandachtig en vol bewondering.

L'Adjudant-chef Haccourt, chef de la FTS, donne quelques détails sur le fonctionnement des équipements utilisés lors de cette démonstration. Le Ministre et le patron de la Défense sont attentifs et admiratifs.



Lid Worden

Devenir Membre



BELGIAN AIR FORCE ASSOCIATION

Lidgeld 2015

Cotisation 2015

Per effectief of aangesloten lid:

- wonend in België : € 10 (gratis verzending WINGS)
- wonend in Europa, buiten België : € 35 (€ 10 lidgeld + € 25 verzending WINGS)
- wonend buiten Europa : € 40 (€ 10 lidgeld + € 30 verzending WINGS)

Per aangesloten lid wonend bij een betalend lid : € 2

Te betalen via overschrijving op rekening

IBAN: BE73 9730 2894 7460

BIC: ARSPBE22

van de Belgian Air Force Association, met vermelding
«Lidgeld 2015».

Indien U voor iemand anders betaalt, gelieve ook de naam
van de betrokken te vermelden.

Membre effectif ou adhérent :

- résident en Belgique : € 10 (envoi gratuit de WINGS)
- résident en Europe, hors Belgique : € 35 (€ 10 cotisation + € 25 envoi WINGS)
- résident hors Europe : € 40 (€ 10 cotisation + € 30 envoi WINGS)

Par membre adhérent cohabitant avec un membre payant : € 2

A payer par virement sur le compte

IBAN: BE73 9730 2894 7460

BIC: ARSPBE22

de la Belgian Air Force Association, avec la mention
«Cotisation 2015».

Si vous payez pour quelqu'un d'autre, veuillez mentionner
le nom de la personne concernée.



De stichtende leden van de Belgian Air Force Association vzw op 9 mei 2011,
dag van de oprichting van de vereniging, v.l.n.r.:

*Les membrer fondateurs de la Belgian Air Force Association asbl le 9 mai 2011,
jour de la création de l'association, dg.à.d. :*

Zittend/assis : Gérard Van Caelenberge, Marie-Jeanne Boulard, Marcel Terrasson,
Pros Paessens, Camille Goossens & Jan Vingerhoets;

Staand/debout : Theo Blomme, Claude Van De Voorde, Michel Audrit,
Guido Vanhecke, Gilbert Desmet, Dany Van de Ven & Eric Rombouts.

NH90 TTH (Tactical Transport Helicopter) RN-06, 1^{er} Wing, Beauvechain.



WINGS

BELGIAN AIR FORCE ASSOCIATION

www.bafassociation.be